叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 出口(the Way Out) 000001

2. 出口(the Way Out) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出口(The way out)
第1/2页

[ðə; ði] [wei] [aʊt]
THE **WAY** **OUT**
这 方式 出去

出路

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑ:r] . [smɪθ]
By **RICHARD** **R** **.** **SMITH**
经过 理查德 拉 . 史密斯

作者：理查德·R·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] [klu:gə]
Illustrated **by** **RICHARD** **KLUGA**
插图 经过 理查德 克鲁加

插图由理查德·克鲁加绘制

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
How **do** **you** **kill** **a** **man** **without** **killing** **him** **?**
如何 做 你 杀 一个 男人 没有 杀 他 ?

如何才能在不杀死他的情况下杀死他?

[ən'les] [ðæt] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ænsər] , [ɜ:rθ]
Unless **that** **question** **could** **be** **answered** **,** **Earth**
除非 那 问题 可以 是 回答 , 地球

除非这个问题能够得到解答，否则地球

[wʊd] [lu:z] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɜ:rθˌmæn] [wʊd] [daɪ] !
would **lose** **the** **war** **,** **and** **every** **Earthman** **would** **die** **!**
会 失去 这 战争 , 和 每一个 地球人 会 死 !

我们会输掉这场战争，所有地球人都会死去!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [dʒu:n] - .
Infinity **June** **1958** **.**
无穷大 六月 - .

Infinity 1958年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['mɪrɜ-z] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪtmer] ['ɪmɪdʒ] .
The **room** **was** **a** **maze** **of** **mirrors** **that** **reflected** **his** **nightmare** **image** **.**
这 房间 曾是 一个 迷宫 的 镜子 那 反映 他的 恶梦 图像 .

房间里布满了镜子，宛如迷宫，映照出他噩梦般的景象。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

At	first	he	had	tried	to	close	his	eyes	but	found	that	they	had	done
在	第一的	他	有	尝试	到	关闭	他的	眼睛	但	成立	那	他们	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

something	to	them	.
某物	到	他们	.

起初他试图闭上眼睛，却发现他们对他做了什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	could	not	close	them	and	was	forced	to	look	at	the	thing	in	the
他	可以	不是	关闭	他们	和	曾是	强制	到	看	在	这	事物	在	这

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] ,

hundreds	of	mirrors	,
数百	的	镜子	,

他无法关上镜子，只能被迫透过数百面镜子看着那个东西。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .

seeing	it	from	all	angles	.
看到	它	从	全部	角度	.

从各个角度观察。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] — ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]

He	had	tried	to	sleep	—	thinking	that	,	if	asleep	,	he	would	not	see	the
他	有	尝试	到	睡觉	—	思维	那	,	如果	睡着了	,	他	会	不是	看	这

['mɪrɝz] [ænd; ənd][hɪm'self] .

mirrors	and	himself	.
镜子	和	他自己	.

他试着入睡——心想如果睡着了，就不会看到镜子里的自己了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][in'dʒektid] [drʌgz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [drʌgz] [ðæt] [meɪd] [sliːp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

But	they	had	injected	drugs	into	his	body	—	drugs	that	made	sleep	impossible
但	他们	有	注射	药物	进入	他的	身体	—	药物	那	制成	睡觉	不可能的

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

except	when	they	wanted	him	to	sleep	.
除了	什么时候	他们	通缉	他	到	睡觉	.

但他们在他的体内注射了药物——这些药物使他除了在他们想让他睡觉的时候之外，根本无法入睡。

[ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [sliːp] ;

A	human	body	had	to	have	a	minimum	of	sleep	;
一个	人类	身体	有	到	有	一个	最低限度	的	睡觉	;

人体需要最少的睡眠时间;

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['mɪnɪməm] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

they	knew	what	that	minimum	was	and	gave	it	to	him	when	they	wanted
他们	知道	什么	那	最低限度	曾是	和	给予	它	到	他	什么时候	他们	通缉

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

him	to	have	it	.
他	到	有	它	.

他们知道最低限度是多少，并在他们需要他的时候满足了他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sliːp] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'liːs] .

But	even	sleep	was	no	release	.
但	甚至	睡觉	曾是	不	发布	.

但就连睡眠也无法带来解脱。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] ,

During	those	first	days	,
期间	那些	第一的	天	,

在最初的那几天里，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [siː] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] .

he	**discovered**	**that**	**a**	**man**	**unable**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**will**	**see**	**while**	**he**	**sleeps**	**.**
他	发现	那	一个	男人	无法	到	关闭	他的	眼睛	将要	看	尽管	他	睡觉	.

他发现，无法闭上眼睛的人会在睡梦中看到东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [driːm] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrɚz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtmer] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

And	**in**	**every**	**dream**	**the**	**mirrors**	**and**	**the**	**nightmare**	**were**	**there**	**,**
和	在	每一个	梦	这	镜子	和	这	恶梦	是	那里	,

在每个梦境中，镜子和噩梦都如影随形。

[ˌsuːpərɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [driːm] [æz; əz] [tuː] [ˈnegətivz] [pleɪst] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .

superimposed	**upon**	**the**	**dream**	**as**	**two**	**negatives**	**placed**	**one**	**upon**	**another**	**.**
叠加	之上	这	梦	作为	二	负面	放置	一	之上	其他	.

就像两张底片叠在一起一样，叠加在梦境之上。

[ɪf] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈgen] , [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ]

If	**he**	**dreamed**	**that**	**he**	**was**	**a**	**child**	**again**	**,**	**playing**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**chasing**
如果	他	梦见	那	他	曾是	一个	孩子	再次	,	玩耍	在	这	字段	和	追逐

['ræbəts] ,

rabbits	**,**
兔子	,

如果他梦见自己又变回了孩子，在田野里玩耍，追逐兔子，

[ðə; ðɪ] [ˈnaɪtmer] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌsuːpərɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [driːm] .

the	**nightmare**	**image**	**was**	**there**	**,**	**superimposed**	**upon**	**the**	**dream**	**.**
这	恶梦	图像	曾是	那里	,	叠加	之上	这	梦	.

噩梦的景象叠加在梦境之上。

[ɪf] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːn] - [ˈeɪdʒər] ,

If	**he**	**dreamed**	**that**	**he**	**was**	**a**	**teen**	**-**	**ager**	**,**
如果	他	梦见	那	他	曾是	一个	青少年	-	老年人	,

如果他梦见自己是青少年，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈbeti] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [muvɪz] [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][sɔːft][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

walking	**Betty**	**home**	**from**	**the**	**movies**	**and**	**holding**	**her**	**soft**	**hand**	**in**	**his**	**,**
步行	贝蒂	家	从	这	电影	和	保持	她	柔软的	手	在	他的	,

送贝蒂从电影院回家，握着她柔软的小手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

it	**was**	**there**	**—**	**hovering**	**in**	**the**	**air**	**around**	**them**	**.**
它	曾是	那里	—	悬停	在	这	空气	大约	他们	.

它就在那里——悬浮在他们周围的空中。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [driːmd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	**matter**	**what**	**he**	**dreamed**	**,**	**it**	**was**	**there**	**.**
不	事情	什么	他	梦见	,	它	曾是	那里	.

无论他梦见什么，梦境都会出现。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtmer] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] .

He	**found**	**that**	**there**	**was**	**one**	**relief**	**from**	**the**	**nightmare**	**and**	**only**	**one**	**.**
他	成立	那	那里	曾是	一	宽慰	从	这	恶梦	和	仅有的	一	.

他发现摆脱噩梦的方法只有一种，而且只有一种。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ɪnˈtækt] .

They	**had**	**left**	**his**	**right**	**arm**	**intact**	**.**
他们	有	左边	他的	正确的	手臂	完好无损的	.

他们让他的右臂完好无损。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ɪn] ,

In	**the**	**event**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**that**	**I**	**give**	**in**	**,**
在	这	事件	,	他	想法	,	那	我	给	在	,

他心想，万一我屈服了呢?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

I	will	be	able	to	write	the	answers	they	want	to	know	.
我	将要	是	有能力的	到	写	这	答案	他们	想	到	知道	.

我将能够写出他们想知道的答案。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'liːf] .

But	that	was	not	a	complete	relief	.
但	那	曾是	不是	一个	完全的	宽慰	.

但这并没有让人完全松一口气。

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][fɔːr; fər]

To	stare	at	the	smoothness	and	perfection	of	flesh	on	his	right	arm	for
到	盯	在	这	平滑度	和	完美	的	肉	在	他的	正确的	手臂	为了

[lɔːŋ] [pɪrɪədz] [wʌz; wəz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] . . . .

long	periods	was	to	admit	that	the	rest	of	his	body	was	.	.	.	.
长的	时期	曾是	到	承认	那	这	休息	的	他的	身体	曾是	.	.	.	.

长时间盯着他右臂光滑完美的肌肤，就等于承认他身体的其他部分也.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['klevər][wɪð; wɪθ][peɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	were	clever	with	pain	,	he	thought	.
他们	是	聪明的	和	疼痛	,	他	想法	.

他心想，他们很擅长利用痛苦。

[peɪn] , [hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

Pain	,	he	had	realized	during	those	first	days	,	was	a	monumental	thing	to
疼痛	,	他	有	已实现	期间	那些	第一的	天	,	曾是	一个	宏伟的	事物	到

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

在最初的那几天里，他意识到，痛苦对一个人来说是一件多么重大的事情。

[peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] :

Pain	was	the	first	sensation	experienced	by	a	man	:
疼痛	曾是	这	第一的	感觉	经验丰富的	经过	一个	男人	:

疼痛是人类体验到的第一种感觉：

[ðə; ði][slæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [lʌŋz]

the	slap	of	the	doctor's	hand	and	the	first	breath	of	air	in	lungs
这	拍击	的	这	医生的	手	和	这	第一的	气息	的	空气	在	肺

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['briːðɪŋ] .

unaccustomed	to	breathing	.
不习惯	到	呼吸	.

医生的手掌拍打着肺部，肺部第一次吸入了新鲜空气。

[ænd; ənd][peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'spɪriənst] : [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

And	pain	was	the	very	last	sensation	that	a	man	experienced	:	the	pain	of
和	疼痛	曾是	这	非常	最后的	感觉	那	一个	男人	经验丰富的	:	这	疼痛	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

而痛苦是人所经历的最后一种感觉：死亡的痛苦。

['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [sen'seiʃənz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [laɪf][spæn] , [peɪn]

Crowded	in	between	those	two	sensations	that	represented	a	person's	life	span	,	pain
挤	在	之间	那些	二	感觉	那	代表	一个	人的	生活	跨度	,	疼痛

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['ɪmpɪtəs] .

was	the	dominant	impetus	.
曾是	这	主导的	动力	.

在代表人生历程的这两种感觉之间，疼痛是主导动力。

[wʌt] [droʊv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

What	drove	a	man	to	do	anything	except	the	impetus	of	pain	and	the
什么	驾驶	一个	男人	到	做	任何事物	除了	这	动力	的	疼痛	和	这

['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [peɪn] ?

instinct	to	avoid	pain	?
本能	到	避免	疼痛	?

除了痛苦的驱使和避免痛苦的本能之外，还有什么能驱使一个人去做任何事呢?

[ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

A	man	did	a	million	things	to	avoid	physical	pain	.
一个	男人	做过	一个	百万	事物	到	避免	身体的	疼痛	.

这个人为了避免身体上的痛苦，做了无数的事情。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hʌŋgər] [peɪnz] , [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [iːt] ; [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] ,

To	avoid	hunger	pains	,	a	man	would	eat	;	to	avoid	the	pain	of	coldness	,
到	避免	饥饿	疼痛	,	一个	男人	会	吃	;	到	避免	这	疼痛	的	寒冷	,

为了避免饥饿，人会吃东西；为了避免寒冷，

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] ; [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] ,

a	man	would	light	a	fire	;	to	avoid	aching	muscles	,
一个	男人	会	光	一个	火	;	到	避免	疼痛	肌肉	,

一个人会生火；为了避免肌肉酸痛，

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] ; [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] ,

a	man	would	make	a	wheel	to	carry	his	burden	;	to	lessen	that	burden	,
一个	男人	会	制作	一个	车轮	到	携带	他的	负担	;	到	减少	那	负担	,

一个人会制造一个轮子来承载他的重担；为了减轻那重担，

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [splɪt] [æn; ən] ['ætəm] . . . .

a	man	would	split	an	atom	.	.	.	.
一个	男人	会	分裂	一个	原子	.	.	.	.

一个人可以分裂原子.....

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [peɪn] .

And	a	man	did	a	million	other	things	to	avoid	emotional	pain	.
和	一个	男人	做过	一个	百万	其他	事物	到	避免	情绪	疼痛	.

为了避免情感上的痛苦，这个人还做了无数其他事情。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [meɪk] [frendz] ; [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

To	avoid	the	pain	of	loneliness	,	a	man	would	make	friends	;	to	avoid	the
到	避免	这	疼痛	的	孤独	,	一个	男人	会	制作	朋友们	;	到	避免	这

[peɪn] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] ,

pain	of	boredom	,
疼痛	的	无聊	,

为了避免孤独的痛苦，人会结交朋友；为了避免无聊的痛苦，

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] ; [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] , [ə; eɪ] [mæn] [wʊd]

a	man	would	play	a	game	;	to	avoid	the	pain	of	ugliness	,	a	man	would
一个	男人	会	玩	一个	游戏	;	到	避免	这	疼痛	的	丑陋	,	一个	男人	会

[kri'eɪt] ['bjuːti] . . . .

create	beauty	.	.	.
创造	美丽	.	.	.

人会玩游戏；为了逃避丑陋带来的痛苦，人会创造美.....

[nɑːt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'ælәti] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

Not	an	unpleasant	reality	,	he	realized	.
不是	一个	令人不快的	现实	,	他	已实现	.

他意识到，这并非一个令人不快的现实。

[nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Not	unpleasant	because	it	was	necessary	.
不是	令人不快的	因为	它	曾是	必要的	.

虽然很有必要，但并不令人不快。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [muːvd] [ən'les] [ə; eɪ] [fɔːrs] [pʊʃt] [ɔːr] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**in**	**the**	**universe**	**moved**	**unless**	**a**	**force**	**pushed**	**or**	**pulled**	**it**	**.**
没有什么	在	这	宇宙	已搬	除非	一个	力量	推动	或者	拉	它	.

宇宙中万物若非受到外力推动或拉动，便不会移动。

[ə; eɪ][mæn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sens] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l][peɪn] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

A	**man**	**unable**	**to**	**sense**	**physical**	**or**	**emotional**	**pain**	**would**	**do**	**nothing**	**.**
一个	男人	无法	到	感觉	身体的	或者	情绪	疼痛	会	做	没有什么	.

一个无法感知身体或精神痛苦的人不会采取任何行动。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] .

There	**would**	**be**	**nothing**	**to**	**push**	**him**	**.**
那里	会	是	没有什么	到	推	他	.

没有什么能推动他。

[æz; əz][wɪnd] [muːvd] [klaʊdz] , [peɪn] [muːvd] [mæn] .

As	**wind**	**moved**	**clouds**	**,**	**pain**	**moved**	**man**	**.**
作为	风	已搬	云	,	疼痛	已搬	男人	.

风吹动云朵，痛苦也随之而动。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**sight**	**of**	**his**	**body**	**was**	**not**	**exactly**	**painful**	**to**	**him**	**.**
这	视线	的	他的	身体	曾是	不是	确切地	痛苦	到	他	.

看到自己的尸体，他倒不觉得痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dis'figəd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

They	**had**	**not**	**disfigured**	**him**	**;**	**they**	**had**	**only**	**changed**	**him**	**.**
他们	有	不是	毁容	他	;	他们	有	仅有的	已更改	他	.

他们没有毁容，只是改变了他。

[tuː; tə][ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [noʊ] [daʊt] .

To	**disassociate**	**him**	**from**	**his**	**body**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
到	分离	他	从	他的	身体	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是为了让他与自己的身体脱离关系。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [wʊd] [kɔːl][æn; ən] " [ə'trɑːsəti] , " [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

What	**they**	**had**	**done**	**to**	**him**	**many**	**would**	**call**	**an**	**"**	**atrocity**	**,**	**"**	**he**	**realized**	**.**
什么	他们	有	完毕	到	他	许多	会	称呼	一个	"	暴行	,	"	他	已实现	.

他意识到，他们对他所做的事，许多人会称之为"暴行"。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] , ['evri] [taɪm][wʌn]['soʊldʒər] [kɪld] [ə'nʌðər] ,

But	**,**	**in**	**a**	**war**	**,**	**every**	**time**	**one**	**soldier**	**killed**	**another**	**,**
但	,	在	一个	战争	,	每一个	时间	一	士兵	被杀	其他	,

但是，在战争中，每当一个士兵杀死另一个士兵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] " [ə'trɑːsəti] " — [wʌn][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

it	**was**	**an**	**"**	**atrocity**	**"**	**—**	**one**	**man**	**had**	**taken**	**the**	**life**	**of**	**another**	**.**
它	曾是	一个	"	暴行	"	—	一	男人	有	已采取	这	生活	的	其他	.

这是一起"暴行"——一个人夺走了另一个人的生命。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**had**	**a**	**job**	**to**	**do**	**and**	**they**	**were**	**doing**	**it**	**.**
他们	有	一个	工作	到	做	和	他们	是	正在做	它	.

他们有工作要做，而且他们正在做。

[sək'sesfəli] , [hiː; hi] [nuː] .

Successfully	**,**	**he**	**knew**	**.**
成功地	,	他	知道	.

他知道，他成功了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði][nekst][taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

When	**they**	**came**	**the**	**next**	**time**	**,**	**he**	**would**	**tell**	**them**	**what**	**they**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
什么时候	他们	来了	这	下一个	时间	,	他	会	告诉	他们	什么	他们	通缉	到	知道	.

下次他们来的时候，他会告诉他们他们想知道的事情。

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [fɔːrt] ['miːd] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ?

Want	to	know	where	Fort	Meade	is	located	on	Earth	?
想	到	知道	在哪里	堡	米德	是	位于	在	地球	?

想知道米德堡在地球上的位置吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Give	me	a	map	and	I'll	show	you	.
给	我	一个	地图	和	患病的	展示	你	.

给我一张地图，我带你去看。

[haʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][duː][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm]

How	many	soldiers	do	we	have	in	the	mountain	range	a	hundred	miles	from
如何	许多	士兵	做	我们	有	在	这	山	范围	一个	百	英里	从

[hɪr] ?

here	?
这里	?

距离这里一百英里的山区里，我们有多少士兵?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][best] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

I'll	give	you	my	best	estimate	.
患病的	给	你	我的	最好的	估计	.

我会给你一个最准确的估价。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] !

I'll	tell	you	anything	you	want	!
患病的	告诉	你	任何事物	你	想	!

你想听什么我都说!

[peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [nuː] .

Pain	was	the	impetus	to	push	a	man	,	he	knew	.
疼痛	曾是	这	动力	到	推	一个	男人	,	他	知道	.

他知道，痛苦是推动男人前进的动力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] .

They	had	pushed	him	and	pushed	him	.
他们	有	推动	他	和	推动	他	.

他们一直推他、推他。

['duːɪŋ] [ðer; ðər][dʒɑːb] .

Doing	their	job	.
正在做	他们的	工作	.

他们在尽职尽责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

And	they	had	pushed	him	far	enough	.
和	他们	有	推动	他	远的	足够的	.

他们已经把他逼到绝境了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [lɪŋkt] [tuː; tə] ['ʌðər] [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrld][baɪ]

A	man	was	not	linked	to	other	men	and	his	nation	and	his	world	by
一个	男人	曾是	不是	链接	到	其他	男人	和	他的	国家	和	他的	世界	经过

['tændʒəb(ə)l] [θredz] .

tangible	threads	.
有形	线程	.

一个人与其他人、他的国家和他的世界之间没有有形的纽带联系。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ; [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][ɪt'self] .

A	man	was	separate	and	distinct	;	a	man's	body	was	a	world	in	itself	.
一个	男人	曾是	分离	和	清楚的	;	一个	男人的	身体	曾是	一个	世界	在	本身	.

人是独立自主的；人的身体本身就是一个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrld][baɪ][peɪn] .

He	had	been	pushed	into	his	world	by	pain	.
他	有	到过	推动	进入	他的	世界	经过	疼痛	.

痛苦将他推入了另一个世界。

['sʌmwer] — [bɪ'jɑːnd][ðə; ðɪ][wɔːl][ʌv; əv][peɪn][ðæt] [keɪm][ɔːr] ['vænɪʃt] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] —

Somewhere	—	beyond	the	wall	of	pain	that	came	or	vanished	when	they	wanted	—
某处	—	超过	这	墙	的	疼痛	那	来了	或者	消失了	什么时候	他们	通缉	—

['sʌmwer] , [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] ,

somewhere	,	he	had	friends	,
某处	,	他	有	朋友们	,

在某个地方——在那道时隐时现的痛苦之墙之外——在某个地方，他有朋友。

[æn; ən]['ɑːrmi] , [ə; eɪ][wɜːrld] [kɔːld] [ɜːrθ] .

an	army	,	a	world	called	Earth	.
一个	军队	,	一个	世界	称为	地球	.

一支军队，一个叫做地球的世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	they	didn't	matter	.
但	他们	没有	事情	.

但这无关紧要。

[hɪz; ɪz][wɜːrld] ['mætəd] . . . .

His	world	mattered	.	.	.	.
他的	世界	重要	.	.	.	.

他的世界很重要.....

[ænd; ənd] , ['ɑːdli] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][peɪn] ['eni] [mɔːr] .

And	,	oddly	,	he	wasn't	afraid	of	pain	any	more	.
和	,	奇怪	,	他	不是	害怕的	的	疼痛	任何	更多的	.

奇怪的是，他不再害怕疼痛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn]['eni] [wei] .

It	was	just	a	thing	,	a	thing	to	be	avoided	in	any	way	.
它	曾是	只是	一个	事物	,	一个	事物	到	是	避免	在	任何	方式	.

那只是一件事，一件无论如何都要避免的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

And	he	wasn't	to	be	pitied	.
和	他	不是	到	是	可怜的	.

他不值得同情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

They	had	changed	him	.
他们	有	已更改	他	.

他们改变了他。

['sɑːrdʒənt] ['tʃestər] ['grɛg] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn]['eni] [mɔːr] .

Sergeant	Chester	Gregg	wasn't	a	man	any	more	.
军士	切斯特	格雷格	不是	一个	男人	任何	更多的	.

切斯特·格雷格中士已经不再是个人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm] ,

He	was	something	that	could	be	added	to	and	subtracted	from	,
他	曾是	某物	那	可以	是	额外	到	和	减去	从	,

他是一个可以被增添或删减的存在。

[ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [prɔdid] [ænd; ənd][moʊldɪd] ,

a	pliable	thing	that	could	be	prodded	and	molded	,
一个	柔韧的	事物	那	可以	是	催促	和	模制	,

一种可塑性强、可以被按压和塑造的物体，

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] . . . .

an	object	that	could	be	pushed	this	way	and	that	way	.	.	.
一个	目的	那	可以	是	推动	这	方式	和	那	方式	.	.	.

一个可以被推来推去的物体.....

['mɜːrfi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Murphy	raised	his	head	.
墨菲	提高	他的	头	.

墨菲抬起头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

He	could	tell	from	the	flashes	of	artillery	fire	that	they	were	surrounded	.
他	可以	告诉	从	这	闪光灯	的	炮兵	火	那	他们	是	包围	.

从炮火的闪光中，他判断出他们已被包围。

[æntɛriːən] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] [dɪd][nɑːt]

Antarian	artillery	had	a	purplish	flash	of	light	that	their	own	guns	did	not
安塔里安	炮兵	有	一个	紫红色	闪光	的	光	那	他们的	自己的	枪支	做过	不是

[hæv; həv] .

have	.
有	.

安塔瑞亚人的炮兵有一种紫色的闪光，而他们自己的火炮却没有这种闪光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] : [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ]

And	he	could	see	:	in	every	direction	there	was	an	occasional	flash
和	他	可以	看	:	在	每一个	方向	那里	曾是	一个	偶然	闪光

[ʌv; əv] ['pɜːrpəlɪʃ] [laɪt] .

of	purplish	light	.
的	紫红色	光	.

他看到：各个方向偶尔都会闪过一道紫色的光芒。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] — [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	flashes	formed	a	circle	—	a	circle	around	them	.
这	闪光灯	形成	一个	圆圈	—	一个	圆圈	大约	他们	.

闪光形成了一个圆圈——围绕着它们。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːkshoʊl] .

He	lowered	himself	into	the	foxhole	.
他	降低	他自己	进入	这	战壕	.

他把自己放进了战壕里。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hæŋk][in'kwaiəd] .

"	Hank	inquired	.
"	汉克	询问	.

汉克问道。

" [sə'raʊndɪd] . "

"	Surrounded	.	"
"	包围	.	"

“被包围了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hæŋk] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə] [paʊns] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] .

"	Hank	crouched	in	the	semi	-	darkness	as	if	about	to	pounce	on	something	.
"	汉克	蹲着	在	这	半	-	黑暗	作为	如果	关于	到	猛扑	在	某物	.

“汉克蜷缩在昏暗的光线中，仿佛要扑向什么东西。”

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

"	Damn	it	,	if	you	don't	believe	me	,	take	a	look	!
"	该死	它	, 如果		你	不	相信	我	,	拿	一个	看	!

“该死，如果你不相信我，那就自己看看！”

" [hæŋk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Hank	hesitated	.
"	汉克	犹豫了一下	.

汉克犹豫了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['læŋki]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ['freklz] .

He	was	a	tall	,	lanky	person	with	red	hair	and	boyish	freckles	.
他	曾是	一个	高的	,	瘦长的	人	和	红色的	头发	和	男孩气	雀斑	.

他身材高挑瘦削，一头红发，脸上长着男孩子气的雀斑。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:kwərd] , [self] - ['kɑ:nʃəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]

He	had	an	awkward	,	self	-	conscious	manner	,	and	despite	his	powerful
他	有	一个	尴尬的	,	自己	-	有意识的	方式	,	和	尽管	他的	强大的

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

他举止笨拙，缺乏自信，尽管他身材魁梧，

[ðə; ði] ['freklz] [ænd; ənd] ['mænər] [meɪd] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	freckles	and	manner	made	others	think	of	him	as	a	boy	rather	than
这	雀斑	和	方式	制成	其他的	思考	的	他	作为	一个	男生	相当	比

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

他脸上的雀斑和举止让人觉得他像个男孩而不是男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd]['kɑ:mbæt][hæd; həd] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɪ'ðaʊt] ['hɑ:rdnɪŋ]

He	was	eighteen	and	combat	had	hardened	his	muscles	without	hardening
他	曾是	十八	和	战斗	有	硬化	他的	肌肉	没有	硬化

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

他十八岁，战斗使他的肌肉变得强壮，但外表却没有变得粗犷。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	believe	you	,	"	he	said	.
"	我	相信	你	,	"	他	说	.

“我相信你，”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [get] [aʊt] ? "

"	Do	you	think	we'll	get	out	?	"
"	做	你	思考	出色地	得到	出去	?	"

你觉得我们能出去吗?

" [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] .

"	Hard	to	tell	.
"	难的	到	告诉	.

很难说。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

" ['mɜːrfi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiˌ][dɑːrk][skaɪ] .

"	Murphy	leaned	back	and	looked	up	at	the	dark	sky	.
"	墨菲	倾斜	后退	和	看起来	向上	在	这	黑暗的	天空	.

墨菲向后靠去，抬头望向漆黑的夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [stɑːrz][ðæt] ['twɪŋkəld] ,

It	was	filled	with	stars	,	stars	that	twinkled	,
它	曾是	已填	和	明星	,	明星	那	闪烁	,

那里繁星点点，繁星闪烁。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [stɑːrz] .

and	intermingled	with	them	were	other	points	of	light	that	were	not	stars	.
和	交织	和	他们	是	其他	积分	的	光	那	是	不是	明星	.

其中还夹杂着其他一些并非恒星的光点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈtɑːmɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ðə; ðiˌ][stɑːrz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['twɪŋk(ə)l] .

They	were	atomic	explosions	,	and	unlike	the	stars	,	they	did	not	twinkle	.
他们	是	原子	爆炸	,	和	与此不同	这	明星	,	他们	做过	不是	闪烁	.

那是原子弹爆炸，与星星不同，它们不会闪烁。

[æn; ən][əˈtɑːmɪk] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiˌ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , [ɪkˈspændɪd] [trəˈmendəsli] .

An	atomic	explosion	in	outer	space	,	without	the	pressure	of	atmosphere	,	expanded	tremendously	.
一个	原子	爆炸	在	外	空间	,	没有	这	压力	的	气氛	,	扩展	非常	.

外太空的原子爆炸，在没有大气压力的情况下，产生了巨大的膨胀。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɪkˈspænʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] ,

When	it	reached	the	limit	of	expansion	,	it	faded	,
什么时候	它	达到	这	限制	的	扩张	,	它	褪色	,

当它扩张到极限时，它就消失了。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn]['aʊtər] [speɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['taɪni] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] .

and	watching	a	battle	in	outer	space	was	like	watching	a	maze	of	tiny	blinking	lights	.
和	观看	一个	战斗	在	外	空间	曾是	喜欢	观看	一个	迷宫	的	微小的	眨眼	灯	.

观看太空战斗就像观看迷宫般的闪烁小灯。

['mɜːrfi] [wɑːtʃt] [ðoʊz] ['taɪni][blɪps][ʌv; əv] [laɪt] ['evri] [naɪt] .

Murphy	watched	those	tiny	blips	of	light	every	night	.
墨菲	观看	那些	微小的	故障	的	光	每一个	夜晚	.

墨菲每晚都注视着那些微弱的光点。

[wʌn] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

One	night	,	if	he	lived	long	enough	,
一	夜晚	,	如果	他	居住地	长的	足够的	,

如果他能活得足够久，总有一天晚上，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][blɪps][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt][wʌn][saɪd][wʌz; wəz] ['biːtn] .

there	would	be	no	blips	of	light	and	that	would	mean	that	one	side	was	beaten	.
那里	会	是	不	故障	的	光	和	那	会	意思是	那	一	边	曾是	被打败	.

不会有任何光点闪烁，那就意味着一方战败了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɑːn] [æn'teriz] [bʌt; bət][ðer; ðər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]
They **were** **fighting** **and** **dying** **on** **Antares** **but** **their** **battle** **was** **a**
他们 是 斗争 和 垂死 在 安塔瑞斯 但 他们的 战斗 曾是 一个
['sekənderi] [wʌn] .
secondary **one** **.**
次要 一 .

他们在安塔瑞斯星上战斗并牺牲，但他们的战斗是次要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]['aʊtər] [speɪs] [ðæt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] .
It **was** **the** **battle** **in** **outer** **space** **that** **would** **win** **the** **war** **.**
它 曾是 这 战斗 在 外 空间 那 会 赢 这 战争 .

太空之战将决定战争的胜负。

[ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
If **the** **Antarians** **won** **that** **battle** **,**
如果 这 安塔瑞斯 韩元 那 战斗 ,

如果安塔瑞亚人赢得了那场战役，

[ðen] ['evri] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn] [æn'teriz] [wʊd] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]
then **every** **Earthman** **on** **Antares** **would** **die** **because** **there** **would** **be** **no** **more**
然后 每一个 地球人 在 安塔瑞斯 会 死 因为 那里 会 是 不 更多的
[sə'plaɪz] .
supplies **.**
补给品 .

那样的话，所有生活在安塔瑞斯星上的地球人都会死去，因为再也没有补给品了。

[ɪf] [ɜːrθ] [wʌn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
If **Earth** **won** **that** **battle** **,**
如果 地球 韩元 那 战斗 ,

如果地球赢得了那场战役，

[ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːp] [ɜːrθ]
the **Antarians** **would** **be** **beaten** **since** **they** **would** **have** **no** **way** **to** **stop** **Earth**
这 安塔瑞斯 会 是 被打败 自从 他们 会 有 不 方式 到 停止 地球
[frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [mɔːr] [men][ænd; ənd] [mɔːr] [sə'plaɪz] .
from **sending** **more** **men** **and** **more** **supplies** **.**
从 发送 更多的 男人 和 更多的 补给品 .

安塔瑞人将会战败，因为他们没有办法阻止地球派遣更多的人员和物资。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
He **closed** **his** **eyes** **and** **tried** **to** **concentrate** **on** **the** **problem** **of** **saving**
他 关闭 他的 眼睛 和 尝试 到 集中 在 这 问题 的 保存
['hænks] [laɪf] .
Hank's **life** **.**
汉克的 生活 .

他闭上眼睛，努力集中精力思考如何拯救汉克的生命。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] : ['evri] [taɪm][hiː; hi][went] ['ɪntuː]['kɑːmbæt] ,
That **was** **his** **habit** **:** **every** **time** **he** **went** **into** **combat** **,**
那 曾是 他的 习惯 : 每一个 时间 他 去 进入 战斗 ,

那是他的习惯：每次他上战场，

[hiː; hi] [pɪkt] ['sʌmwʌn] [laɪk][hæŋk] — [ə; eɪ][kɪd] — [ænd; ənd] [stʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he **picked** **someone** **like** **Hank** **—** **a** **kid** **—** **and** **stuck** **with** **him** **.**
他 挑选 某人 喜欢 汉克 — 一个 孩子 — 和 卡住 和 他 .

他选中了像汉克这样的人——一个孩子——并一直信任他。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪd] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
He **would** **worry** **about** **that** **kid** **,** **whoever** **he** **might** **be** **,**
他 会 担心 关于 那 孩子 , 谁 他 可能 是 ,

他会担心那个孩子，不管他是谁。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [taɪt] [spɑ:ts] .

and	try	to	keep	him	out	of	tight	spots	.
和	尝试	到	保持	他	出去	的	紧的	地点	.

尽量让他远离困境。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] .

It	was	his	way	of	protecting	himself	.
它	曾是	他的	方式	的	保护	他自己	.

这是他保护自己的方式。

[wen'evər] [hi:; hi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔ:lweɪz] [froʊz] .

Whenever	he	worried	about	his	own	life	,	his	mind	always	froze	.
每当	他	担心	关于	他的	自己的	生活	,	他的	头脑	总是	冻住了	.

每当他担心自己的生命安全时，他的大脑就会一片空白。

[bʌt; bət] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	worrying	about	someone	else	was	different	.
但	令人担忧	关于	某人	别的	曾是	不同的	.

但担心别人就不一样了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][bi:; bi] ['kæptʃərd] , " [hæŋk] [sed] .

"	I	think	I'd	rather	die	than	be	captured	,	"	Hank	said	.
"	我	思考	ID	相当	死	比	是	捕获	,	"	汉克	说	.

“我宁愿死也不愿被俘，”汉克说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gai] [tɔ:k] — [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gai] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

"	I	heard	they	have	ways	of	making	a	guy	talk	—	ways	of	making	a	guy	tell	them	anything	.
"	我	听到	他们	有	方式	的	制作	一个	盖伊	讲话	—	方式	的	制作	一个	盖伊	告诉	他们	任何事物	.

“我听说他们有办法让男人开口——有办法让男人说出任何话。”

" ['mɜ:rfi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gri:mənt] .

"	Murphy	nodded	his	head	in	agreement	.
"	墨菲	点头	他的	头	在	协议	.

墨菲点头表示同意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] .

It	would	be	better	to	die	than	to	be	captured	.
它	会	是	更好的	到	死	比	到	是	捕获	.

宁死也不愿被俘。

[ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ['wɔrz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

The	war	with	the	Antarians	was	different	from	the	World	Wars	on	Earth	.
这	战争	和	这	安塔瑞斯	曾是	不同的	从	这	世界	战争	在	地球	.

与安塔瑞斯人的战争与地球上的世界大战有所不同。

[wɜ:r; wər]['eɪliənz][ænd; ənd] [ri'zembld] ['lɪzərdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][men] .

Antarians	were	aliens	and	resembled	lizards	more	than	men	.
安塔瑞斯	是	外星人	和	类似	蜥蜴	更多的	比	男人	.

安塔瑞亚人是外星人，他们更像蜥蜴而不是人类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	was	no	way	for	them	to	disguise	themselves	effectively	and	they
那里	曾是	不	方式	为了	他们	到	伪装	他们自己	有效地	和	他们

[hæd; həd][noʊ]['eɪdʒənts][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]

had	no	agents	on	Earth	to	learn	the	location	of	factories	and
有	不	代理人	在	地球	到	学习	这	地点	的	工厂	和

['mɪlətəri] [ɪnstə'leɪʃnz] .

military	installations	.
军队	安装	.

他们没有办法有效地伪装自己，而且他们在地球上也没有特工来打探工厂和军事设施的位置。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn] [speɪs] — [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər][fæst] [ɪ'nʌf] —

From	a	thousand	miles	in	space	—	if	one	of	their	ships	were	fast	enough	—
从	一个	千	英里	在	空间	—	如果	一	的	他们的	船舶	是	快速地	足够的	—

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['foʊtəgræf] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

they	could	photograph	Earth's	surface	.
他们	可以	照片	地球的	表面	.

即使远在千里之外的太空，如果他们的飞船速度足够快，他们也能拍摄地球表面的照片。

['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['rɑːkəts] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [ˌɪntər'septər] ['sɪstəm] [kʊd; kəd]

Closer	than	a	thousand	miles	,	rockets	from	Earth's	interceptor	system	could
更近	比	一个	千	英里	,	火箭	从	地球的	拦截器	系统	可以

[dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

destroy	a	ship	.
破坏	一个	船	.

地球拦截系统的火箭能在不到一千英里的距离内摧毁一艘飞船。

[ə'tɑːmɪk] ['rɑːkəts] [drɑːpt] [frʌm; frəm][æntɛriːən] [ʃɪps] [kʊd; kəd]['zɪgzæg] [θruː] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr]

Atomic	rockets	dropped	from	Antarian	ships	could	zigzag	through	Earth's	atmosphere
原子	火箭	掉落	从	安塔里安	船舶	可以	之字形	通过	地球的	气氛

[æt; ət] [trə'mendəs] [spiːdz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pər] [sent] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'septər] ['sɪstəm] .

at	tremendous	speeds	and	fifty	per	cent	got	through	the	interceptor	system	.
在	巨大的	速度	和	五十	每	中心	得到	通过	这	拦截器	系统	.

从安塔瑞安飞船上投放的原子火箭可以以极快的速度在地球大气层中呈之字形飞行，其中 50% 的火箭能够突破拦截系统。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪp] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [æn'teriz] [tuː; tə] [ɜːrθ]

But	a	ship	containing	enough	fuel	to	take	it	from	Antares	to	Earth
但	一个	船	包含	足够的	燃料	到	拿	它	从	安塔瑞斯	到	地球

[ænd; ənd] [bæk] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] - ,

and	back	was	large	and	unmanueverable	,
和	后退	曾是	大的	和	-	,

但是，一艘装载足够燃料，能够将它从安塔瑞斯星运送到地球并返回的飞船体积庞大且难以操控。

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

and	venturing	closer	than	a	thousand	miles	was	fatal	.
和	冒险	更近	比	一个	千	英里	曾是	致命的	.

而靠近不到一千英里则是致命的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] ['fæktriz; 'fæktəriz]

And	a	photograph	taken	from	a	thousand	miles	does	not	show	factories
和	一个	照片	已采取	从	一个	千	英里	做	不是	展示	工厂

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ɪnstə'leɪʃnz] .

and	military	installations	.
和	军队	安装	.

一千英里之外拍摄的照片是看不到工厂和军事设施的。

[θruː] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪl] [ʃoʊ] ['rɪvəz] , ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , [lænd] ['mæsɪz]

Through	magnification	,	the	photograph	will	show	rivers	,	mountain	ranges	,	land	masses
通过	放大	,	这	照片	将要	展示	河流	,	山	范围	,	土地	群众

,

,

,

通过放大，照片将显示河流、山脉、陆地。

[ænd; ənd] ['verɪˌkʌlərd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪtiz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	varicolored	patches	of	land	that	could	be	cities	or	anything	.
和	五彩斑斓	补丁	的	土地	那	可以	是	城市	或者	任何事物	.

还有五颜六色的地块，它们可能是城市，也可能是其他任何东西。

[soʊ][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][hɜːrl][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ['eɪmləsli] .

So	the	Antarians	had	been	forced	to	hurl	atomic	bombs	aimlessly	.
所以	这	安塔瑞斯	有	到过	强制	到	投	原子	炸弹	漫无目的地	.

因此，安塔瑞斯人被迫漫无目的地投掷原子弹。

[ðoʊz] [ðæt] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strʌk] [dɪ'zɜːrtɪd] ['eriəz] .

Those	that	got	through	the	defensive	system	usually	struck	deserted	areas	.
那些	那	得到	通过	这	防守	系统	通常	击	荒凉的	区域	.

那些突破防御体系的敌人通常会袭击荒凉地区。

[ðə; ði] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃɔɪs] :

The	Antarians	had	only	one	choice	:
这	安塔瑞斯	有	仅有的	一	选择	:

安塔瑞人只有一个选择：

['kæptʃər] [æz; əz] ['meni] ['soʊldʒərz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [wer] ['mɪlәteri]

capture	as	many	soldiers	as	possible	and	make	them	tell	where	military
捕获	作为	许多	士兵	作为	可能的	和	制作	他们	告诉	在哪里	军队

['tɑːrgɪts][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

targets	were	located	.
目标	是	位于	.

尽可能多地俘虏士兵，并让他们供出军事目标的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [men][wɜːr; wər][æn; ən]['eɪliən][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] .

And	to	them	,	men	were	an	alien	form	of	life	.
和	到	他们	,	男人	是	一个	外星人	形式	的	生活	.

在他们看来，人类是一种外星生命形式。

[ðer; ðər] ['saɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ;

Their	science	was	not	adapted	to	the	human	body	;
他们的	科学	曾是	不是	改编	到	这	人类	身体	;

他们的科学并不适用于人体；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [drʌgz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

they	had	no	drugs	to	affect	the	human	mind	.
他们	有	不	药物	到	影响	这	人类	头脑	.

他们没有能影响人类思维的药物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði]['wɜːrkərz] ,

In	the	middle	of	an	interplanetary	war	,	they	could	not	spare	the	workers	,
在	这	中间	的	一个	星际	战争	,	他们	可以	不是	空闲的	这	工人	,

在星际战争期间，他们无法抽调工人。

[taɪm] , [welθ] , [ænd; ənd] ['efərt] [tuː; tə][ɪn'vent] [drʌgz] [ðæt][hæd; həd]['teɪkən][mæn'kaɪnd][ɪt'self] ['jɪrz]

time	,	wealth	,	and	effort	to	invent	drugs	that	had	taken	mankind	itself	years
时间	,	财富	,	和	努力	到	发明	药物	那	有	已采取	人类	本身	年

[tuː; tə] [prə'duːs] .

to	produce	.
到	生产	.

耗费了大量时间、财富和精力去发明人类自己花费多年时间才研制出来的药物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪp] . . . .

But	it	took	them	only	a	few	minutes	to	make	a	whip	.	.	.	.
但	它	采取	他们	仅有的	一个	很少	分钟	到	制作	一个	鞭	.	.	.	.

但他们只用了几分钟就做成了一条鞭子……

[æz; əz] ['mɜːrfi] ['lisnd] , [ðə; ði]['dɪstənt]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [gruː] [ɪn]['vɑːljəm] .

As	Murphy	listened	,	the	distant	rumble	of	exploding	shells	grew	in	volume	.
作为	墨菲	听着	,	这	遥远	隆隆	的	爆炸	贝壳	生长	在	体积	.

墨菲侧耳倾听，远处炮弹爆炸的隆隆声越来越大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['wɔːkɪŋ] " [ʃɛlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sə'raʊndɪd] ['eriə] .

They	were	"	walking	"	shells	across	the	surrounded	area	.
他们	是	"	步行	"	贝壳	穿过	这	包围	区域	.

它们就像"行走的"贝壳，横穿周围的区域。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːkshoʊl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	flattened	himself	against	the	bottom	of	the	foxhole	and	covered	his	ears	with	his	hands	.
他	扁平的	他自己	反对	这	底部	的	这	战壕	和	涵盖	他的	耳朵	和	他的	双手	.

他紧贴着战壕底部，用双手捂住耳朵。

['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] ,

Even	through	his	hands	,	the	roar	of	explosions	was	deafening	,
甚至	通过	他的	双手	,	这	吼	的	爆炸	曾是	震耳欲聋	,

即使隔着双手，爆炸的轰鸣声也震耳欲聋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] [waɪl] [ʃel] ['frægmənts] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] .

and	he	felt	the	ground	shake	while	shell	fragments	whistled	through	the	air	above
和	他	毛毡	这	地面	摇	尽管	壳	片段	吹口哨	通过	这	空气	多于

.

:

.

他感到大地在震动，炮弹碎片在空中呼啸而过。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æntɛriːən] ['tæktɪks] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

That	was	Antarian	tactics	,	he	remembered	.
那	曾是	安塔里安	策略	,	他	记得	.

他记得，那是安塔瑞亚人的战术。

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [æn; ən] ['eriə] ;

Whenever	possible	,	they	surrounded	an	area	;
每当	可能的	,	他们	包围	一个	区域	;

只要有可能，他们就会包围某个区域；

['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [left] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] ,

pounded	it	until	there	were	only	a	few	men	left	and	then	charged	with	their	infantry	,
猛击	它	直到	那里	是	仅有的	一个	很少	男人	左边	和	然后	带电	和	他们的	步兵	,

他们猛烈炮击，直到只剩下少数士兵，然后率领步兵发起冲锋。

['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['prizənəz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

taking	as	many	prisoners	as	possible	.
采取	作为	许多	囚犯	作为	可能的	.

尽可能多地俘虏敌人。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [muːvd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

The	roar	of	exploding	shells	diminished	in	volume	as	the	barrage	moved	farther	away	.
这	吼	的	爆炸	贝壳	减少	在	体积	作为	这	弹幕	已搬	更远	离开	.

随着炮火阵地逐渐远离，炮弹爆炸的轰鸣声也渐渐减弱。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['mɜːrfi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][roʊz] .

Murphy	**checked**	**his**	**rifle**	**and**	**rose**	**.**
墨菲	已检查	他的	步枪	和	玫瑰	.

墨菲检查了一下步枪，然后站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['desələt] [tə'reɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kreɪtərz][ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ] [ʃel] ['frægmənts] .

He	**looked**	**across**	**a**	**desolate**	**terrain**	**covered**	**with**	**craters**	**and**	**smouldering**	**shell**	**fragments**	**.**
他	看起来	穿过	一个	荒凉	地形	涵盖	和	陨石坑	和	闷烧	壳	片段	.

他环顾四周，只见一片荒凉的土地，上面布满了弹坑和冒着烟的弹壳碎片。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [nɪr] [ðem; ðəm] — [ðæt] [wɪrd] ['fɔːrɪst][ʌv; əv]['hʌndrəd] - [fʊt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] — [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

The	**forest**	**near**	**them**	**—**	**that**	**weird**	**forest**	**of**	**hundred**	**-**	**foot**	**trees**	**with**	**green**	**trunks**	**and**	**yellow**	**leaves**	**—**	**was**	**almost**	**gone**	**.**
这	森林	靠近	他们	—	那	诡异的	森林	的	百	-	脚	树木	和	绿色的	树干	和	黄色的	树叶	—	曾是	几乎	已消失	.

他们附近的森林——那片奇特的森林，长着百尺高的树木，树干是绿色的，树叶是黄色的——几乎消失了。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['ʌpraɪt] .

The	**barrage**	**had**	**left**	**only**	**a**	**few**	**trees**	**upright**	**.**
这	弹幕	有	左边	仅有的	一个	很少	树木	直立	.

炮火过后，只剩下几棵树还屹立不倒。

[triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brænʧɪz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [triːz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ʃædoʊi] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

Trees	**with**	**their**	**branches**	**torn**	**from**	**them**	**;**	**trees**	**that**	**looked**	**like**	**shadowy**	**fingers**	**pointing**	**at**	**the**	**stars**	**.**
树木	和	他们的	分支	撕裂	从	他们	;	树木	那	看起来	喜欢	阴暗的	手指	指向	在	这	明星	.

树枝被撕裂，树木像指向星空的阴影手指。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [hæŋk] [sed] .

"	**I**	**suppose**	**they'll**	**be**	**coming**	**now**	**,**	**"**	**Hank**	**said**	**.**
"	我	认为	他们会	是	未来	现在	,	"	汉克	说	.

“我想他们现在应该来了，”汉克说。

" ['eni] ['mɪnɪt] .

"	**Any**	**minute**	**.**
"	任何	分钟	.

随时可能。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] . "

They	**always**	**follow**	**a**	**barrage**	**.**	**"**
他们	总是	跟随	一个	弹幕	.	"

他们总是紧随炮火之后。

" [aɪ][wəʊnt] [sə'rendər] , " [hæŋk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	**I**	**won't**	**surrender**	**,**	**"**	**Hank**	**said**	**as**	**he**	**checked**	**his**	**rifle**	**.**
"	我	惯于	投降	,	"	汉克	说	作为	他	已检查	他的	步枪	.

“我不会投降，”汉克一边检查步枪一边说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**that**	**.**
"	我	知道	那	.

“我知道。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] . "

There	**wouldn't**	**be**	**anything**	**to**	**gain**	**.**	**"**
那里	不会	是	任何事物	到	获得	.	"

这样做没有任何好处。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [sə'rendər] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] . "

"	You	couldn't	surrender	if	you	wanted	to	.	"
"	你	不能	投降	如果	你	通缉	到	.	"

“就算你想投降也投降不了。”

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [ðə; ði]['ɑːrmi] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Army	doesn't	allow	it	.
"	这	军队	不	允许	它	.

"军队不允许这样做。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	the	Army	tells	you	what	to	do	,	how	to	do	it	,
你	看	,	这	军队	讲述	你	什么	到	做	,	如何	到	做	它	,

你看，军队会告诉你该做什么，该怎么做。

[wen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

when	to	do	it	,	and	where	to	do	it	.
什么时候	到	做	它	,	和	在哪里	到	做	它	.

何时做，以及在哪里做。

[ðeəz; ðəz][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['mænjuːəlz][tuː; tə]['kʌvər] ['evriθɪŋ] .

There's	regulations	in	the	manuals	to	cover	everything	.
有	法规	在	这	手册	到	覆盖	一切	.

手册里有涵盖所有方面的规定。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['ɑːrmi] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	aren't	regulations	about	something	,	that's	because	the	Army	doesn't	allow	it	.
如果	那里	不是	法规	关于	某物	,	那就是	因为	这	军队	不	允许	它	.

如果某件事没有相关规定，那是因为军队不允许。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [sə'rendər] .

There	are	no	regulations	about	how	to	surrender	.
那里	是	不	法规	关于	如何	到	投降	.

关于如何投降，没有相关规定。

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kɑːnt] [sə'rendər] . "

That	means	you	can't	surrender	.	"
那	方法	你	不能	投降	.	"

这意味着你不能投降。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ? "

"	Suppose	you	haven't	got	anything	to	fight	with	?	"
"	认为	你	还没有	得到	任何事物	到	斗争	和	?	"

“假设你没有任何可以用来战斗的东西呢？”

" [noʊ][daɪs] .

"	No	dice	.
"	不	骰子	.

没戏。

[ɪf] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] ['bʊlɪt] , [juː; jʊ]['faɪər][ðæt] ['bʊlɪt] .

If	you've	only	got	one	bullet	,	you	fire	that	bullet	.
如果	你已经	仅有的	得到	一	子弹	,	你	火	那	子弹	.

如果你只有一颗子弹，那就把那颗子弹射出去。

[ðen] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

Then	you	use	your	bayonet	.
然后	你	使用	你的	刺刀	.

然后你就用刺刀了。

[ɪf] [jʊr; jər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [breɪks] , [ðen] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ,

If	your	bayonet	breaks	,	then	you	pick	up	rocks	and	throw	them	,
如果	你的	刺刀	休息	,	然后	你	挑选	向上	岩石	和	扔	他们	,

如果你的刺刀断了，那就捡起石头扔出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['rɑːks] [ə'raʊnd] , [ðen] [juː; jʊ] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ber] [hændz] .

and	if	there	aren't	any	rocks	around	,	then	you	attack	with	your	bare	hands	.
和	如果	那里	不是	任何	岩石	大约	,	然后	你	攻击	和	你的	裸	双手	.

如果没有石头，那就只能赤手空拳地攻击了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [kiːp] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .

In	other	words	,	you	keep	fighting	until	you	kill	them	or	they	kill	you	.
在	其他	字	,	你	保持	斗争	直到	你	杀	他们	或者	他们	杀	你	.

换句话说，你要一直战斗，直到你杀死他们或者他们杀死你为止。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

If	you	surrender	,	you're	a	traitor	.
如果	你	投降	,	你是	一个	叛徒	.

如果你投降，你就是叛徒。

" [hæŋk][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Hank	was	silent	for	a	while	.
"	汉克	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

汉克沉默了一会儿。

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	that's	so	,	"	he	said	,
"	如果	那就是	所以	,	"	他	说	,

"如果真是那样的话，"他说。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː]['æftər] [jʊə(r)] ['kæptʃərd] ?

"	why	do	they	have	regulations	about	what	to	do	after	you're	captured	?
"	为什么	做	他们	有	法规	关于	什么	到	做	后	你是	捕获	?

"为什么他们会对被俘后该做什么制定规定？"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] - [gɪv] ['oʊnli][jʊr; jər] [neɪm] , [ræŋk] , [ænd; ənd] ['sɪriəl] ['nʌmbər] - [stʌf] . "

You	know	,	that	'	Give	only	your	name	,	rank	,	and	serial	number	'	stuff	.	"
你	知道	,	那	-	给	仅有的	你的	姓名	,	秩	,	和	序列号	数字	-	东西	.	"

你知道，就是那种"只需提供姓名、军衔和序列号"之类的要求。

" [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɜːrfi] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	That	,	"	explained	Murphy	with	mock	impatience	,
"	那	,	"	解释	墨菲	和	嘲笑	不耐烦	,

"那，"墨菲假装不耐烦地解释道。

" [ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wen] [ə; eɪ] [gai] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [waɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	is	for	those	cases	when	a	guy	might	be	captured	while	unconscious	.
"	是	为了	那些	案例	什么时候	一个	盖伊	可能	是	捕获	尽管	无意识	.

"适用于某人在失去意识时被俘的情况。

[ðə; ði]['ɑːrmiːz]['sensəb(ə)l] .

The	Army's	sensible	.
这	军队的	明智的	.

军队的做法是明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [ɪf] [juːv] [bɪn] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

It	knows	you	can't	fight	if	you've	been	knocked	unconscious	by	something	.	"
它	知道	你	不能	斗争	如果	你已经	到过	敲门	无意识	经过	某物	.	"

它知道如果你被什么东西打晕了，就无法反抗。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ruːmər] , " [hæŋk] [went] [ɑːn] ,
" Did you hear the rumor , " Hank went on ,
" 做过 你 听到 这 谣言 , " 汉克 去 在 ,

"你听说那个传言了吗？"汉克继续说道。

" [ðæt] ['evri] [gai] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['kɑːmbæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hiːl] [kɪl]
" that every guy going into combat has something done to him so he'll kill
" 那 每一个 盖伊 去 进入 战斗 有 某物 完毕 到 他 所以 地狱 杀
[hɪm'self] [ɪf] ['hiːz] ['kæptʃərd] ?
himself if he's captured ?
他自己 如果 他是 捕获 ?

"是不是每个上战场的士兵都会被下药，这样如果他被俘虏就会自杀？"

['hɪpnətɪzəm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
Hypnotism or something ? "
催眠术 或者 某物 ? "

催眠术之类的?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" ['mɜːrfi] [wɪʃt] [hæŋk] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
" Murphy wished Hank hadn't mentioned that .
" 墨菲 希望 汉克 之前没有 提及 那 .

墨菲希望汉克没提过那件事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðer; ðər] [æt; ət] [fɔːrt] ['hɛndrɪks] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He remembered , there at Fort Hendricks , something strange had happened .
他 记得 , 那里 在 堡 亨德里克斯 , 某物 奇怪的 有 发生 .

他想起，在亨德里克斯堡，曾发生过一件奇怪的事情。

[teɪk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [men] , [laɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Take a battalion of men , line them up outside a hospital .
拿 一个 营 的 男人 , 线 他们 向上 外部 一个 医院 .

带上一营士兵，让他们在医院外排成一排。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] ['entər] [ə; eɪ] [ruːm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [nɔks]
One by one , as the men enter a room , give them an injection that knocks
一 经过 一 , 作为 这 男人 进入 一个 房间 , 给 他们 一个 注射 那 敲门声
[ðem; ðəm] [koʊld] .
them cold .
他们 寒冷的 .

男人们一个接一个地走进房间，给他们注射一针让他们昏迷过去。

[kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [deɪz] [waɪl] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] ,
Keep them unconscious for days while you feed them through the veins ,
保持 他们 无意识 为了 天 尽管 你 喂养 他们 通过 这 静脉 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] ,
and then revive them ,
和 然后 复活 他们 ,

让他们昏迷数日，通过静脉注射给他们喂食，然后再把他们唤醒。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bærəks] [wɪ'ðaʊt]
put them in a formation and march them back to their barracks without
放 他们 在 一个 形成 和 行进 他们 后退 到 他们的 兵营 没有
[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

让他们列队，然后不加解释地押送他们回营房。

[duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [juːl] [kɔːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] .

Do	something	like	that	and	you'll	cause	all	sorts	of	rumors	.
做	某物	喜欢	那	和	你会	原因	全部	排序	的	谣言	.

你这样做会引发各种各样的谣言。

[ðoʊz] [men] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Those	men	will	wonder	what	happened	to	them	while	they	were	unconscious	.
那些	男人	将要	想知道	什么	发生	到	他们	尽管	他们	是	无意识	.

那些人会想知道他们在昏迷期间究竟发生了什么。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['wʌndər] , [ðə; ði] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ðə; ði] ['ruːməz] [wɪl] [get] . . . .

The	more	they	wonder	,	the	more	fantastic	the	rumors	will	get	.	.	.	.
这	更多的	他们	想知道	,	这	更多的	极好的	这	谣言	将要	得到	.	.	.	.

他们越是猜测，谣言就越是离奇古怪.....

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːrfi] [sed] .

"	I	doubt	it	,	"	Murphy	said	.
"	我	怀疑	它	,	"	墨菲	说	.

“我对此表示怀疑，”墨菲说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] .

They	had	been	whispering	.
他们	有	到过	耳语	.

他们一直在窃窃私语。

[noʊ] ['enəmi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɛlz] ,

No	enemy	followed	a	barrage	so	close	that	they	were	killed	by	their	own	shells	,
不	敌人	随后	一个	弹幕	所以	关闭	那	他们	是	被杀	经过	他们的	自己的	贝壳	,

没有哪个敌人会紧随炮火而至，以至于被自己的炮弹炸死。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [spiːd] .

and	Antarians	could	only	move	at	a	certain	speed	.
和	安塔瑞斯	可以	仅有的	移动	在	一个	肯定	速度	.

安塔瑞亚人只能以一定的速度移动。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [left] — [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

That	always	left	—	immediately	after	a	barrage	—	a	few	minutes	during	which	they
那	总是	左边	—	立即地	后	一个	弹幕	—	一个	很少	分钟	期间	哪个	他们

[kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːr] ['wɪspər] [ɪn] ['seɪfti] .

could	talk	or	whisper	in	safety	.
可以	讲话	或者	耳语	在	安全	.

每次炮火过后，总会留下几分钟时间让他们可以安全地交谈或低声交谈。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] [naʊ] .

But	that	time	was	limited	and	they	fell	silent	now	.
但	那	时间	曾是	有限的	和	他们	跌倒	沉默的	现在	.

但那段时间有限，他们现在都沉默了。

['mɜːrfi] [θɔːt] , ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər] , ['lɪzərd] - [laɪk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

Murphy	thought	,	Somewhere	out	there	,	lizard	-	like	things	are	crawling	toward	us	.
墨菲	想法	,	某处	出去	那里	,	蜥蜴	-	喜欢	事物	是	爬行	朝向	我们	.

墨菲心想，在某个地方，有蜥蜴一样的东西正向我们爬过来。

['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , [ðeɪl] [biː; bi][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Any	minute	now	,	they'll	be	close	enough	to	hear	us	if	we	make	a	sound	,
任何	分钟	现在	,	他们会	是	关闭	足够的	到	听到	我们	如果	我们	制作	一个	声音	,

再过一会儿，如果我们发出声音，他们就能听到了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	they'll	be	waiting	,	hoping	to	hear	a	sound	.
和	他们会	是	等待	,	希望	到	听到	一个	声音	.

他们会等待，希望能听到声音。

[ðeɪl] [biː; bi]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['təntəklz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] ['kloʊzər] .

They'll	**be**	**holding**	**their**	**weapons**	**with**	**their**	**tentacles**	**as**	**they**	**move**	**closer**	**.**
他们会	是	保持	他们的	武器	和	他们的	触手	作为	他们	移动	更近	.

他们会用触手握住武器，一边靠近一边行动。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [zuː] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz]

They	**should**	**be**	**in**	**a**	**zoo**	**where**	**you**	**could**	**see**	**them**	**on**	**Sunday**	**afternoons**
他们	应该	是	在	一个	动物园	在哪里	你	可以	看	他们	在	星期日	下午

[ænd; ənd] [læf] .

and	**laugh**	**.**
和	笑	.

它们应该被送到动物园，这样你就可以在周日下午看到它们，然后开怀大笑。

[ðeə(r)] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ]

They're	**funny**	**-**	**looking**	**,**	**but**	**it's**	**hard**	**to**	**laugh**	**at**	**them**	**while**	**they're**	**trying**
它们是	有趣的	-	寻找	,	但	它是	难的	到	笑	在	他们	尽管	它们是	尝试

[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] —

to	**kill**	**you**	**—**
到	杀	你	—

它们长相滑稽，但当它们试图杀死你时，你很难嘲笑它们——

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] .

A	**rumble**	**of**	**sound**	**.**
一个	隆隆	的	声音	.

一阵隆隆声。

['mɜːrfi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['eɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] .

Murphy	**swung**	**his**	**rifle**	**,**	**aiming**	**through**	**the**	**sights**	**.**
墨菲	摇摆	他的	步枪	,	瞄准	通过	这	景点	.

墨菲挥动步枪，通过瞄准器瞄准目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] .

It	**was**	**a**	**tank**	**.**
它	曾是	一个	坦克	.

那是一辆坦克。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hænd] [grə'neɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [wʌn][aʊt]

They	**had**	**no**	**hand**	**grenades**	**,**	**and**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**knock**	**one**	**out**
他们	有	不	手	手榴弹	,	和	它	曾是	不可能的	到	敲	一	出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

with	**a**	**rifle**	**.**
和	一个	步枪	.

他们没有手榴弹，而且用步枪也无法击倒他们。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hæŋk] .

But	**,**	**he**	**reminded**	**himself**	**,**	**he**	**had**	**explained**	**to**	**Hank**	**.**
但	,	他	提醒	他自己	,	他	有	解释	到	汉克	.

但他提醒自己，他已经向汉克解释过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][dʒɑːb][tuː; tə] [faɪt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['rɑːks] [ɪf] ['nesəseri] .

It	**was**	**a**	**soldier's**	**job**	**to**	**fight**	**,**	**even**	**with**	**rocks**	**if**	**necessary**	**.**
它	曾是	一个	士兵的	工作	到	斗争	,	甚至	和	岩石	如果	必要的	.

士兵的职责就是战斗，即使必要时也要用石头战斗。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][tæŋks] !

It	**was**	**one**	**of**	**their**	**tanks**	**!**
它	曾是	一	的	他们的	坦克	!

那是他们的一辆坦克！

" [lets] [goʊ] !
" **Let's** **go** **!**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

['meɪbi] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] !
Maybe **they'll** **give** **us** **a** **ride** **!**
或许 他们会 给 我们 一个 骑 !

也许他们会载我们一程!

" [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːkshoʊl] .
" **They** **climbed** **out** **of** **the** **foxhole** **.**
" 他们 攀登 出去 的 这 战壕 .

他们爬出了战壕。

['mɜːrfi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][tæŋk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [nɑːt][ə; eɪ]['dʒestʃər]
Murphy **ran** **toward** **the** **tank** **,** **raising** **his** **arms** **above** **his** **head** **—** **not** **a** **gesture**
墨菲 跑 朝向 这 坦克 , 提高 他的 武器 多于 他的 头 — 不是 一个 手势
[ʌv; əv] [sə'rendər] ,
of **surrender** **,**
的 投降 ,

墨菲朝坦克跑去，高举双臂——这不是投降的姿态。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
but **a** **means** **of** **recognition** **.**
但 一个 方法 的 认出 .

但是一种识别方式。

[kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ]
Antarians **could** **walk** **on** **their** **hind** **legs** **but** **their** **physiology** **did** **not** **allow**
安塔瑞斯 可以 走 在 他们的 后 腿 但 他们的 生理 做过 不是 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['fɔːrleg] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][men][kʊd; kəd] .
them **to** **raise** **their** **forelegs** **above** **their** **heads** **as** **men** **could** **.**
他们 到 增加 他们的 前腿 多于 他们的 头部 作为 男人 可以 .

安塔里亚人可以用后腿行走，但他们的生理构造不允许他们像人类一样将前腿抬过头顶。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
At **night** **,** **when** **nothing** **could** **be** **seen** **clearly** **,** **it** **was** **the** **most**
在 夜晚 , 什么时候 没有什么 可以 是 已见 清楚地 , 它 曾是 这 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pæswɜːrd] .
effective **password** **.**
有效的 密码 .

在夜晚，当一切都看不清的时候，它成了最有效的密码。

[ðə; ði][tæŋk] [stɑːpt] .
The **tank** **stopped** **.**
这 坦克 停止 .

坦克停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
A **voice** **came** **at** **them** **through** **the** **darkness** **,** **"** **What** **the** **hell** **do** **you** **want** **?** **"**
一个 嗓音 来了 在 他们 通过 这 黑暗 , " 什么 这 地狱 做 你 想 ? "

黑暗中传来一个声音：“你们到底想干什么？”

" [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ?
" **Got** **room** **for** **two** **more** **?**
" 得到 房间 为了 二 更多的 ?

“还有空位吗？再加两个人？”

" ['mɜːrfi] [in'kwaiəd] .
" **Murphy** **inquired** **.**
" 墨菲 询问 .

墨菲问道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd][aʊt] .
" Give us a ride out .
" 给 我们 一个 骑 出去 .

“载我们出去一趟。”

[wɪə(r)] [loʊ] [ɑːn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
We're low on ammunition .
是 低的 在 弹药 .

我们的弹药快用完了。

" [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðen] , " [get][ɪn] .
" A moment's hesitation ; then , " Get in .
" 一个 瞬间 犹豫 ; 然后 , " 得到 在 .

犹豫片刻后，说道：“上车。”

" ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][laɪk] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [wel] .
" Climbing into the tank was like climbing into a dark well .
" 攀登 进入 这 坦克 曾是 喜欢 攀登 进入 一个 黑暗的 出色地 .

“爬进水箱就像爬进一口黑暗的井。”

[wen] [ðə; ði][lɪd][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .
When the lid closed behind them , there was no light .
什么时候 这 盖 关闭 在后面 他们 , 那里 曾是 不 光 .

当盖子在他们身后合上时，里面一片漆黑。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'nɔɪd] ['mɜːrfi] , [bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
The darkness annoyed Murphy , but he realized it was necessary .
这 黑暗 恼怒 墨菲 , 但 他 已实现 它 曾是 必要的 .

黑暗让墨菲感到烦躁，但他意识到这是必要的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][slɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [siː] [θruː] : [slɪts] [ə'laʊd] ['bulits] ,
There were no slits for the crew to see through : slits allowed bullets ,
那里 是 不 缝隙 为了 这 全体人员 到 看 通过 : 缝隙 允许 子弹 ,

舱门上没有供船员观察的缝隙：缝隙会让子弹射进来。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [gæs][tuː; tə]['entər][ə; eɪ][tæŋk] .
radiation , and poison gas to enter a tank .
辐射 , 和 毒 气体 到 进入 一个 坦克 .

辐射和毒气会进入储罐。

[ðə; ði] [kruː] [əb'zɜːrvd] [θruː] ['perɪskoʊp] [ðæt] ['fɪtɪd] [taɪt] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
The crew observed through periscopes that fitted tight against their faces ;
这 全体人员 观察到 通过 潜望镜 那 适配 紧的 反对 他们的 面孔 ;

船员们通过紧贴面部的潜望镜进行观察；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
they were trained to work in the dark .
他们 是 受过训练 到 工作 在 这 黑暗的 .

他们接受过在黑暗中工作的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rʌf] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
It was a long , rough ride through the night .
它 曾是 一个 长的 , 粗糙的 骑 通过 这 夜晚 .

那是一夜漫长而颠簸的旅程。

['mɜːrfi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ['membər] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .
Murphy listened to the crew members , the roar of the motor .
墨菲 听着 到 这 全体人员 成员 , 这 吼 的 这 发动机 .

墨菲听着船员们的谈话，还有马达的轰鸣声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋks] ['kænən] ,
Now and then there was the sharp bark of the tank's cannon ,
现在 和 然后 那里 曾是 这 锋利的 吠 的 这 坦克的 大炮 ,

不时传来坦克炮的尖锐轰鸣声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θru:] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [li:d] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]

and	even	through	four	inches	of	steel	and	lead	he	heard	the	roar	of
和	甚至	通过	四	英寸	的	钢	和	带领	他	听到	这	吼	的

[ʃɑ:k] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ə'tɑ:mɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] .

shock	waves	from	distant	atomic	explosions	.
震惊	波浪	从	遥远	原子	爆炸	.

即使隔着四英寸厚的钢板和铅，他也能听到远处原子弹爆炸产生的冲击波的轰鸣声。

[hæŋk] ['wɪspəd] , " [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Hank	whispered	,	"	That	wasn't	right	,	was	it	?
汉克	低声说道	,	"	那	不是	正确的	,	曾是	它	?

汉克低声说："那样做不对，对吧？"

[aɪ] [mi:n] , ['li:vɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] — "

I	mean	,	leaving	like	that	and	—	"
我	意思是	,	离开	喜欢	那	和	—	"

我的意思是，就这样离开，然后——"

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] - [strə'ti:dʒɪk] [wɪð'drɔ:əl] - ? " ['mɜ:rfi] [æskt] .

"	Ever	hear	of	'	strategic	withdrawal	'	?	"	Murphy	asked	.
"	曾经	听到	的	-	战略	退出	-	?	"	墨菲	问	.

"听说过'战略撤退'吗？"墨菲问道。

" [wi:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

"	We'll	live	to	fight	another	day	.
"	出色地	居住	到	斗争	其他	天	.

"我们会活下来，留待日后再战。"

" ['mɜ:rfi] [slept] [æt; ət] [taɪmz] .

"	Murphy	slept	at	times	.
"	墨菲	睡着了	在	时代	.

"墨菲有时会睡觉。"

[wʌn] [taɪm] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ɪk'sploʊʒn] ,

One	time	,	after	being	awakened	by	a	nearby	explosion	,
一	时间	,	后	存在	觉醒	经过	一个	附近	爆炸	,

有一次，他被附近的爆炸声惊醒后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [kru:] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt] ['ju:nɪt][hi:; hi][wʌz; wəz]

one	of	the	tank	crew	asked	him	his	name	and	what	unit	he	was
一	的	这	坦克	全体人员	问	他	他的	姓名	和	什么	单元	他	曾是

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

坦克上的一名乘员问他叫什么名字，隶属于哪个部队。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['reɪdioʊ][ðer; ðər]['ju:nɪt][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ˌsi: 'oʊ][hæd; həd]['ɔ:rdərz]

He	said	he	would	radio	their	unit	and	ask	if	their	CO	had	orders
他	说	他	会	收音机	他们的	单元	和	问	如果	他们的	一氧化碳	有	订单

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他说他会用无线电联系他们的部队，询问他们的指挥官是否有命令给他们。

['mɜ:rfi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['ju:nɪt] , [ðen] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .

Murphy	gave	his	name	and	unit	,	then	fell	asleep	again	.
墨菲	给予	他的	姓名	和	单元	,	然后	跌倒	睡着了	再次	.

墨菲报上姓名和单位后，又睡着了。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Sometime	during	the	night	,	he	felt	a	hand	shaking	him	.
有时	期间	这	夜晚	,	他	毛毡	一个	手	摇晃	他	.

夜里某个时候，他感觉有一只手在摇晃他。

" [juː; jʊ] ['lʌki] [stɪf] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sed] .

"	You	lucky	stiffs	,	"	a	voice	in	the	darkness	said	.
"	你	幸运的	僵硬	,	"	一个	嗓音	在	这	黑暗	说	.

“你们这些幸运的家伙，”黑暗中传来一个声音。

" [jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] .

"	Your	CO	says	you're	to	return	to	Earth	on	the	next	ship	.
"	你的	一氧化碳	说道	你是	到	返回	到	地球	在	这	下一个	船	.

“你的指挥官说你要乘坐下一艘飞船返回地球。”

" ['kɜːrn(ə)l]['dɑːnəvən] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	Colonel	Donovan	climbed	out	of	the	jeep	and	walked	a	distance	.
"	上校	多诺万	攀登	出去	的	这	吉普车	和	步行	一个	距离	.

多诺万上校从吉普车里爬出来，走了一段路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hʌski] [mæn][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]

He	was	a	tall	,	husky	man	with	powerful	shoulders	and	prematurely
他	曾是	一个	高的	,	沙哑	男人	和	强大的	肩膀	和	过早

[greɪ] [her] .

gray	hair	.
灰色的	头发	.

他身材高大魁梧，肩膀宽阔，头发过早地就变灰了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ðə; ði]['oʊnli][hɪnt]

His	face	was	hard	and	weather	-	beaten	,	and	his	eyes	held	the	only	hint
他的	脸	曾是	难的	和	天气	-	被打败	,	和	他的	眼睛	握住	这	仅有的	暗示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	his	intelligence	.
的	他的	智力	.

他面容坚毅，饱经风霜，只有他的眼睛里透着一丝智慧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['delɪkət] [fitʃər] [ænd; ənd]['slendər] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

He	did	not	have	the	delicate	features	and	slender	fingers	of	an	intellectual
他	做过	不是	有	这	精美的	特征	和	苗条	手指	的	一个	知识分子

,

,

,

他没有知识分子那种精致的五官和修长的手指。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

but	his	gray	eyes	were	cold	and	alert	.
但	他的	灰色的	眼睛	是	寒冷的	和	警报	.

但他灰色的眼睛却冷漠而警惕。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['pɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]

He	had	climbed	to	the	rank	of	colonel	partly	by	his	physical	strength
他	有	攀登	到	这	秩	的	上校	部分	经过	他的	身体的	力量

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] [ðæt] [dɪ'septɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	partly	by	that	deceptive	intelligence	.
和	部分	经过	那	欺骗性的	智力	.

他之所以能晋升为上校，一部分是靠他的体魄，一部分是靠他那狡猾的智慧。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'gresɪv] [wei] [ʌv; əv] ['tæklɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ,

He	had	an	aggressive	way	of	tackling	a	problem	,
他	有	一个	挑衅的	方式	的	擒抱	一个	问题	,

他解决问题的方式很激进。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['prɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

a	way	of	prodding	it	and	beating	it	with	his	mind	as	if	it
一个	方式	的	催促	它	和	殴打	它	和	他的	头脑	作为	如果	它

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] .

were	a	physical	thing	and	he	were	beating	it	with	his	fists	.
是	一个	身体的	事物	和	他	是	殴打	它	和	他的	拳头	.

他用意念去挑衅、去攻击它，就像攻击一个有形的物体，而他用拳头去击打它一样。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sɑ:lvd] ['nu:mərəs] ['prɔ:bləms][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [ə'proʊtʃ] .

During	his	career	,	he	had	solved	numerous	problems	with	his	different	approach	.
期间	他的	职业	,	他	有	已解决	很多的	问题	和	他的	不同的	方法	.

在他的职业生涯中，他凭借独特的方法解决了许多问题。

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] , [ðə; ði][men] [hu:] ['sɑ:lvd] ['prɔ:bləms] ,

The	intellectuals	,	the	men	who	solved	problems	,
这	知识分子	,	这	男人	WHO	已解决	问题	,

知识分子，那些解决问题的人，

[hæd; həd][maɪndz][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

had	minds	as	alike	as	if	they	had	been	cut	from	the	same	pattern	.
有	思想	作为	同样	作为	如果	他们	有	到过	切	从	这	相同的	图案	.

他们心意相通，就像是用同一模板裁剪出来的一样。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪp] [ʌv; əv] [fɪ'zi:k] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['defɪnət] [men'tæləti] - [taɪp] ,

A	definite	type	of	physique	produced	a	definite	mentality	-	type	,
一个	定	类型	的	体质	生产	一个	定	心理	-	类型	,

特定的体格类型造就了特定的心理类型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [men'tæləti] - [taɪp] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['defɪnət] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	a	definite	mentality	-	type	produced	a	definite	way	of	thinking	.
和	一个	定	心理	-	类型	生产	一个	定	方式	的	思维	.

特定的心智类型会产生特定的思维方式。

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [wɜ:r; wər]['sɪmələr][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [tu:] ['sɪmələr] .

The	intellectuals	were	similar	in	body	and	mind	,	and	their	answers	were	often	too	similar	.
这	知识分子	是	相似的	在	身体	和	头脑	,	和	他们的	答案	是	经常	也	相似的	.

这些知识分子在身体和思想上都很相似，他们的答案也常常过于相似。

[wen] [ðə; ði] [ən] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][men] [sʌtʃ] [æz; əz]['dɑ:nəvən] .

When	the	UN	wanted	a	different	answer	,	it	called	upon	men	such	as	Donovan	.
什么时候	这	联合国	通缉	一个	不同的	回答	,	它	称为	之上	男人	这样的	作为	多诺万	.

当联合国想要得到不同的答案时，它求助于像多诺万这样的人。

[ænd; ənd]['dɑ:nəvən][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:bləm] .

And	Donovan	had	a	new	problem	.
和	多诺万	有	一个	新的	问题	.

多诺万又遇到了一个新问题。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

He	lit	a	cigarette	without	looking	away	from	the	ruins	.
他	点燃	一个	卷烟	没有	寻找	离开	从	这	废墟	.

他点燃了一支香烟，目光始终没有离开废墟。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][fɔ:rt] ['mi:d] ;

The	ruins	of	Fort	Meade	;
这	废墟	的	堡	米德	;

米德堡遗址；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dəˈrekt][hɪt] .

he	could	see	at	a	glance	that	it	had	been	a	direct	hit	.
他	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	它	有	到过	一个	直接的	打	.

他一眼就看出这是一次直接命中。

['evri] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɛvəld] , [ðə; ði] [graʊnd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [fjuːzd] ['ɪntuː] [wɪrd] [glæs]

Every	building	had	been	leveled	,	the	ground	scorched	and	fused	into	weird	glass
每一个	建筑	有	到过	平整	,	这	地面	烧焦的	和	融合	进入	诡异的	玻璃

- [laɪk] ['sʌbstənsiz] .

-	like	substances	.
-	喜欢	物质	.

所有建筑物都被夷为平地，地面被烧焦并熔化成奇怪的玻璃状物质。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['beriəl] ['diːteɪlz] : [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][æt; ət]

There	had	been	no	burial	details	:	of	all	the	thousands	of	soldiers	at
那里	有	到过	不	葬礼	细节	:	的	全部	这	数千	的	士兵	在

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	Fort	,
这	堡	,

没有关于葬礼的任何细节：在堡垒中数千名士兵中，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] ['beri] .

there	had	been	no	remains	to	bury	.
那里	有	到过	不	遗迹	到	埋葬	.

没有遗骸可供埋葬。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	no	special	purpose	in	viewing	the	ruins	except	to	goad	his	mind	.
他	有	不	特别的	目的	在	观看	这	废墟	除了	到	刺激	他的	头脑	.

他参观这些废墟并没有什么特别的目的，只是为了激发自己的思考。

[rɪˈpɔːrts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pentəgɑːn][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] :

Reports	on	his	desk	in	the	New	Pentagon	had	informed	him	of	the	facts	:
报告	在	他的	桌子	在	这	新的	五角大楼	有	知情的	他	的	这	事实	:

他办公桌上新五角大楼里的报告已经让他了解了事实：

['sev(ə)n] ['mɪlətəri] ['beɪsiːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːrt] ['miːd] [hæd; həd] [bɪn] [bɑːmd] [baɪ][ðə; ði] .

seven	military	bases	such	as	Fort	Meade	had	been	bombed	by	the	Antarians	.
七	军队	基地	这样的	作为	堡	米德	有	到过	轰炸	经过	这	安塔瑞斯	.

包括米德堡在内的七个军事基地曾遭到安塔瑞安人的轰炸。

[ɔːl] [dəˈrekt] [hɪts] .

All	direct	hits	.
全部	直接的	点击量	.

全部命中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

It	meant	one	of	two	things	.
它	意思是	一	的	二	事物	.

这意味着以下两种情况之一。

[wʌn] :

One	:
一	:

一：

[ðə; ði] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

the	Antarians	could	take	a	photograph	of	Earth	from	a	thousand	miles
这	安塔瑞斯	可以	拿	一个	照片	的	地球	从	一个	千	英里

[ænd; ənd][spɑːt] ['mɪlətəri] [ɪnstəˈleɪʃnz] [ɑːn] [ðæt] ['foʊtəgræf] .

and	spot	military	installations	on	that	photograph	.
和	点	军队	安装	在	那	照片	.

安塔瑞人可以从一千英里外拍摄地球的照片，并在照片上发现军事设施。

[tuː] : [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːrtʃərd] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃənz] .

Two	:	they	had	tortured	prisoners	and	learned	the	locations	.
二	:	他们	有	受折磨	囚犯	和	学习	这	地点	.

第二：他们拷打囚犯，从而得知了他们的位置。

['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] ; ['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] .

Number	one	was	improbable	;	number	two	was	very	probable	.
数字	一	曾是	不太可能	;	数字	二	曾是	非常	可能	.

第一种可能性很小；第二种可能性很大。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

He	wondered	,	How	do	you	prevent	a	man	from	giving	information	?
他	想知道	,	如何	做	你	防止	一个	男人	从	给予	信息	?

他心想，怎样才能阻止一个人泄露信息呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm] .

It	was	an	important	problem	.
它	曾是	一个	重要的	问题	.

这是一个重要的问题。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['prizənəz]

There	seemed	to	be	no	way	to	prevent	the	Antarians	from	taking	prisoners
那里	似乎	到	是	不	方式	到	防止	这	安塔瑞斯	从	采取	囚犯

,

,

,

似乎没有任何办法阻止安塔瑞斯人俘虏战俘。

[noʊ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tɔːtʃəriŋ] ['prizənəz] .

no	way	to	prevent	them	from	torturing	prisoners	.
不	方式	到	防止	他们	从	酷刑	囚犯	.

没有办法阻止他们虐待囚犯。

[ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ɪ'nʌf] ['prizənəz] ,

If	they	captured	enough	prisoners	,
如果	他们	捕获	足够的	囚犯	,

如果他们俘虏了足够多的战俘，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['mɪlətəri] [beɪs] [ænd; ənd][wɔːr][plænt][ɑːn] [ɜːrθ] .

they	could	learn	the	location	of	every	military	base	and	war	plant	on	Earth	.
他们	可以	学习	这	地点	的	每一个	军队	根据	和	战争	植物	在	地球	.

他们可以查明地球上每一个军事基地和军工厂的位置。

['evri] ['soʊldʒər] [nuː] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] ;

Every	soldier	knew	the	location	of	something	vital	;
每一个	士兵	知道	这	地点	的	某物	必不可少的	;

每个士兵都知道某个重要物品的位置;

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['soʊldʒər][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] ['eriəl] [mæp] .

almost	every	soldier	could	point	to	it	on	an	aerial	map	.
几乎	每一个	士兵	可以	观点	到	它	在	一个	天线	地图	.

几乎每个士兵都能在航拍地图上指出它的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['spɑːtɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ænd; ənd]

It	was	a	simple	matter	of	spotting	rivers	and	mountain	ranges	and
它	曾是	一个	简单的	事情	的	发现	河流	和	山	范围	和

[dʒʌdʒɪŋ] ['distənsiz] .

judging	distances	.
评判	距离	.

这只需要辨认河流和山脉，并判断距离即可。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər][men][frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [wɜ:r; wər][fju:] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd]

The	possibilities	of	preventing	their	men	from	talking	were	few	,	he	realized
这	可能性	的	预防	他们的	男人	从	说	是	很少	,	他	已实现

.

:

.

他意识到，阻止手下泄露秘密的可能性很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] ['ænsər] :

There	was	the	standard	answer	:
那里	曾是	这	标准	回答	:

标准答案是:

[gɪv] [ə; eɪ] [pɪl] [tu:; tə] ['evri] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] [pɪl] [ɪf] ['hi:z]

give	a	pill	to	every	soldier	and	tell	him	to	swallow	the	pill	if	he's
给	一个	丸	到	每一个	士兵	和	告诉	他	到	吞	这	丸	如果	他是

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

给每个士兵发一颗药丸，并告诉他如果被俘就把药丸吞下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['ænsər] .

But	that	was	the	wrong	answer	.
但	那	曾是	这	错误的	回答	.

但那是错误的答案。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['espiənɑ:ʒ] ['eɪdʒənts] .

It	had	been	used	before	,	but	only	in	the	case	of	espionage	agents	.
它	有	到过	用过的	前	,	但	仅有的	在	这	案件	的	间谍	代理人	.

以前也用过这种方法，但仅限于间谍活动。

[ju:st] [ɑ:n][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][men] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

Used	on	an	army	of	men	,	it	would	have	a	demoralizing	effect	.
用过的	在	一个	军队	的	男人	,	它	会	有	一个	令人沮丧的	影响	.

如果用在军队中，会起到打击士气的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] .

It	would	imply	that	you	expected	them	to	be	captured	.
它	会	意味着	那	你	预期的	他们	到	是	捕获	.

这暗示你预料到他们会被俘虏。

[ænd; ənd] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][men] [wʊd] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ?

And	what	percentage	of	men	would	commit	suicide	?
和	什么	百分比	的	男人	会	犯罪	自杀	?

男性自杀的比例是多少?

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

[ðə; ði] [nu:z] [wʊd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [li:k] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv]

the	news	would	sooner	or	later	leak	out	to	the	civilian	population	and	have
这	消息	会	很快	或者	之后	泄露	出去	到	这	平民	人口	和	有

[ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

a	demoralizing	effect	upon	them	.
一个	令人沮丧的	影响	之上	他们	.

消息迟早会泄露给平民百姓，对他们的士气造成打击。

[haʊ] [wʊd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd]

How	would	millions	of	mothers	and	wives	feel	if	they	knew	their	sons	and
如何	会	百万	的	母亲们	和	妻子们	感觉	如果	他们	知道	他们的	儿子们	和

['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɪf] ['kæptʃərd] ?

husbands	had	been	ordered	to	kill	themselves	if	captured	?
丈夫们	有	到过	订购	到	杀	他们自己	如果	捕获	?

如果数百万母亲和妻子知道自己的儿子和丈夫被命令一旦被俘就自杀，她们会作何感想?

[noʊ] , ['suːɪsaɪd] [pɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] .

No	,	suicide	pills	were	not	the	answer	.
不	,	自杀	药片	是	不是	这	回答	.

不，自杀药丸不是解决办法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]

It	had	to	be	something	different	,	something	original	,	and	as
它	有	到	是	某物	不同的	,	某物	原来的	,	和	作为

['fuːlpruːf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

foolproof	as	anything	could	be	.
绝对可靠	作为	任何事物	可以	是	.

它必须与众不同，必须独具匠心，而且必须万无一失。

['prefrəbli] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['soʊldʒər] — [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]

Preferably	a	way	to	kill	a	captured	soldier	—	a	way	that	the	soldier	was
最好	一个	方式	到	杀	一个	捕获	士兵	—	一个	方式	那	这	士兵	曾是

[nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] .

not	aware	of	.
不是	意识到的	的	.

最好是找到一种杀死被俘士兵的方法——一种士兵毫不知情的方法。

[deθ] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .

Death	seemed	the	only	solution	.
死亡	似乎	这	仅有的	解决方案	.

死亡似乎是唯一的出路。

['eni] [mæn] , ['tɔːrtʃərd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [tɔːk] .

Any	man	,	tortured	hard	enough	and	long	enough	,	would	talk	.
任何	男人	,	受折磨	难的	足够的	和	长的	足够的	,	会	讲话	.

任何男人，只要遭受足够残酷、足够长时间的折磨，都会开口说话。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

How	could	you	keep	that	man	from	talking	except	by	killing	him	?
如何	可以	你	保持	那	男人	从	说	除了	经过	杀	他	?

除了杀了他，还有什么办法能阻止他开口?

[ænd; ənd] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [men] !

And	still	,	it	wasn't	right	to	kill	your	own	men	!
和	仍然	,	它	不是	正确的	到	杀	你的	自己的	男人	!

但是，杀害自己的部下仍然是不对的!

[haʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

How	,	he	thought	,	can	you	kill	a	man	without	killing	him	?
如何	,	他	想法	,	能	你	杀	一个	男人	没有	杀	他	?

他心想，怎样才能在不杀死对方的情况下杀死一个人呢?

[hæŋk][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Hank	was	pacing	the	floor	.
汉克	曾是	踱步	这	地面	.

汉克在房间里踱来踱去。

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , ['mɝːf] .

"	We're	on	our	way	,	Murph	.
"	是	在	我们的	方式	,	墨菲	.

"我们正在路上，默夫。"

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Back **to** **Earth** **.**
后退 到 地球 .

回到地球。

[noʊ] [mɔːr] ['kɑːmbæt] .
No **more** **combat** **.**
不 更多的 战斗 .

停止战斗。

[wiːl] [treɪn] ['ʌðər] [gaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
We'll **train** **other** **guys** **how** **to** **fight** **.**
出色地 火车 其他 伙计们 如何 到 斗争 .

我们会训练其他人如何战斗。

[ɪn'strʌktər] .
Instructors **.**
教师 .

指导老师。

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] !
What **a** **deal** **!**
什么 一个 交易 !

真是太划算了!

['wiːkend] ['paːsiz] , ['gɜːlz] , [bɪr] , [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , ['riːəl] [mɪlk] — "
Weekend **passes** **,** **girls** **,** **beer** **,** **fried** **chicken** **,** **real** **milk** **—** **"**
周末 通过 , 女孩们 , 啤酒 , 油煎 鸡 , 真实的 牛奶 — "

周末通行证、女孩、啤酒、炸鸡、鲜牛奶——

" [leɪ] [ɔːf] , " ['mɜːrfi] [sed] .
" **Lay** **off** **,** **"** **Murphy** **said** **.**
" 莱 离开 , " 墨菲 说 .

"别管了,"墨菲说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ðer; ðər] [jet] .
" **We** **aren't** **there** **yet** **.**
" 我们 不是 那里 然而 .

我们还没到那一步。

" ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , [hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
" **Sitting** **there** **on** **the** **edge** **of** **the** **cot** **,** **he** **struggled** **for** **a** **sense** **of**
" 坐着 那里 在 这 边缘 的 这 婴儿床 , 他 挣扎 为了 一个 感觉 的
[riˈæləti] .
reality **.**
现实 .

他坐在床边，努力让自己感觉真实。

['nʌθɪŋ] [siːmd] ['riːəl] .
Nothing **seemed** **real** **.**
没有什么 似乎 真实的 .

一切都显得那么不真实。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] ['riːəl] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['fɑːkshoʊl] .
Nothing **had** **seemed** **real** **since** **they** **left** **the** **foxhole** **.**
没有什么 有 似乎 真实的 自从 他们 左边 这 战壕 .

自从离开战壕后，一切都变得不真实了。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] ['riːəl] : [ðə; ði]['koʊldnəs][ænd; ənd] ['wetnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌd]

There	everything	had	seemed	real	:	the	coldness	and	wetness	of	the	mud
那里	一切	有	似乎	真实的	:	这	寒冷	和	潮湿	的	这	泥

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

那里的一切都显得那么真实：脚下泥泞的冰冷和潮湿，

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	stars	in	the	sky	above	them	,	a	thousand	other	things	.
这	明星	在	这	天空	多于	他们	,	一个	千	其他	事物	.

他们头顶的繁星，以及其他无数事物。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

But	,	in	the	tank	,	there	had	been	nothing	but	darkness	and	voices	in
但	,	在	这	坦克	,	那里	有	到过	没有什么	但	黑暗	和	声音	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

但是，在水箱里，除了黑暗和黑暗中的声音之外，什么也没有。

[ðə; ði][tæŋk][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][æntɛriːən][laɪnz][ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm]

The	tank	had	broken	through	the	Antarian	lines	and	taken	them
这	坦克	有	破碎的	通过	这	安塔里安	线条	和	已采取	他们

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ]['speɪsˌpɔːrt] .

directly	to	a	spaceport	.
直接地	到	一个	太空港	.

坦克突破了安塔瑞安人的防线，直接将他们带到了太空港。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] — [soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] ['eni]

in	a	thick	fog	—	so	thick	that	you	could	see	only	a	few	feet	in	any
在	一个	厚的	多雾路段	—	所以	厚的	那	你	可以	看	仅有的	一个	很少	脚	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

direction	—	they	had	boarded	the	ship	.
方向	—	他们	有	登机	这	船	.

在浓雾中——浓到什么方向都只能看到几英尺远——他们登上了船。

[ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ʃɪp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] .

In	the	darkened	ship	,	they	had	been	led	to	this	compartment	.
在	这	变暗	船	,	他们	有	到过	引领	到	这	隔间	.

在昏暗的船舱里，他们被带到了这个隔间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [tuː] [men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	had	seen	only	two	men	aboard	the	ship	.
他们	有	已见	仅有的	二	男人	船上	这	船	.

他们只看到船上有两个男人。

[wʌn] [kruː] ['membər] — [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] ['grɛg] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] .

One	crew	member	—	seen	at	a	distance	—	and	Gregg	,	the	ship's	captain	.
一	全体人员	成员	—	已见	在	一个	距离	—	和	格雷格	,	这	船的	队长	.

一名船员（从远处可以看到）和船长格雷格。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊtər] [speɪs] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɪp] .

Now	they	were	in	outer	space	,	in	a	small	compartment	aboard	a	huge	ship	.
现在	他们	是	在	外	空间	,	在	一个	小的	隔间	船上	一个	巨大的	船	.

现在他们身处外太空，在一艘巨型飞船的一个小舱室里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['riːəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

It	didn't	seem	real	,	and	he	felt	as	if	they	were	walking	through	a
它	没有	似乎	真实的	,	和	他	毛毡	作为	如果	他们	是	步行	通过	一个

['ʃædoʊi] [driːm] .

shadowy	dream	.
阴暗的	梦	.

这一切都显得很不真实，他感觉他们仿佛置身于一个朦胧的梦境之中。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʃestər] ['grɛg] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	door	opened	and	Captain	Chester	Gregg	stepped	into	the	room	.
这	门	打开	和	队长	切斯特	格雷格	步	进入	这	房间	.

门开了，切斯特·格雷格上尉走了进来。

['grɛg] , ['mɜːrfi] [rɪ'flektɪd] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [pʊt]

Gregg	,	Murphy	reflected	,	looked	as	if	he	had	been	taken	apart	and	put
格雷格	,	墨菲	反映	,	看起来	作为	如果	他	有	到过	已采取	除	和	放

[tə'geðər] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

墨菲心想，格雷格看起来就像是被拆开又重新组装起来了一样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] : [nɑːt] [laɪnz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ,

There	were	lines	in	his	face	:	not	lines	that	came	from	facial	muscles	,
那里	是	线条	在	他的	脸	:	不是	线条	那	来了	从	面部的	肌肉	,

他脸上出现了皱纹：但不是面部肌肉产生的皱纹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] ['skælpəl] — [laɪnz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

but	the	clean	-	cut	lines	of	a	surgeon's	scalpel	—	lines	that	divided	his	face
但	这	干净的	-	切	线条	的	一个	外科医生的	解剖刀	—	线条	那	分割	他的	脸

['ɪntuː] [smɔːl] ['sekʃnz] .

into	small	sections	.
进入	小的	部分	.

但外科医生手术刀划出的干净利落的线条——将他的脸分成一个个小区域。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪd]

And	the	flesh	from	his	forehead	to	his	chin	did	not	change	shade
和	这	肉	从	他的	前额	到	他的	下巴	做过	不是	改变	阴影

['grædʒuəli] .

gradually	.
逐步地	.

从额头到下巴，他的肤色并没有逐渐变化。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	section	was	a	slightly	different	shade	than	the	section	next	to	it	.
每个	部分	曾是	一个	轻微地	不同的	阴影	比	这	部分	下一个	到	它	.

每个区域的颜色都与相邻区域略有不同。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] ['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

Not	a	hideous	effect	,	but	noticeable	when	you	looked	at	him	closely	.
不是	一个	可怕	影响	,	但	显	什么时候	你	看起来	在	他	密切	.

虽然不算难看，但仔细观察还是能注意到的。

['grɛg] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Gregg	was	evidently	conscious	of	his	appearance	,	for	he	stayed	in	the
格雷格	曾是	显然	有意识的	的	他的	外貌	,	为了	他	入住	在	这

['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

shadows	as	much	as	possible	.
阴影	作为	很多	作为	可能的	.

格雷格显然很在意自己的外表，所以他尽可能地待在阴影里。

['grɛg] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Gregg	**glanced**	**around**	**the**	**room**	**and**	**grinned**	**.**
格雷格	瞥了一眼	大约	这	房间	和	咧嘴一笑	.

格雷格环顾四周，咧嘴一笑。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**your**	**quarters**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	你的	四分之一	?

你喜欢你的四分之一美元硬币吗?

['fænsi] , [hʌ] ? "

Fancy	**,**	**huh**	**?**	**"**
想要	,	嗯	?	"

挺高级的，是吧?

" [greɪt] , " ['mɜ:rfi] [sed] .

"	**Great**	**,**	**"**	**Murphy**	**said**	**.**
"	伟大的	,	"	墨菲	说	.

“太好了，”墨菲说。

" ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪts] .

"	**Almost**	**as**	**good**	**as**	**the**	**Ritz**	**.**
"	几乎	作为	好的	作为	这	丽兹酒店	.

“几乎和丽思卡尔顿酒店一样好。”

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæsndʒɚ] ?

Are	**we**	**the**	**only**	**passengers**	**?**
是	我们	这	仅有的	乘客	?

我们是唯一的乘客吗?

" ['grɛg] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜ:rmətɪvli] .

"	**Gregg**	**nodded**	**his**	**head**	**affirmatively**	**.**
"	格雷格	点头	他的	头	肯定地	.

格雷格点头表示同意。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

"	**We**	**had**	**to**	**leave**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	我们	有	到	离开	在	一个	匆忙	.

我们不得不匆匆离开。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [men] [bæk] ,

We	**were**	**scheduled**	**to**	**take**	**more**	**men**	**back**	**,**
我们	是	已安排	到	拿	更多的	男人	后退	,

我们原计划接回更多的人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðæt] [pɔ:rt] .

but	**the**	**Antarians**	**were**	**about**	**to**	**take**	**over**	**that**	**port**	**.**
但	这	安塔瑞斯	是	关于	到	拿	超过	那	港口	.

但安塔瑞斯人即将占领那个港口。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [aʊt] [wen] [wi:; wi] [dɪd] .

We	**were**	**lucky**	**to**	**get**	**out**	**when**	**we**	**did**	**.**
我们	是	幸运的	到	得到	出去	什么时候	我们	做过	.

我们很幸运能及时脱身。

" ['grɛg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [went] [ɑ:n] ,

"	**Gregg**	**hesitated**	**,**	**then**	**went**	**on**	**,**
"	格雷格	犹豫了一下	,	然后	去	在	,

格雷格犹豫了一下，然后继续说道:

" [ju:; jʊ] [gaɪz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] .

"	**You**	**guys**	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**tough**	**job**	**when**	**you**	**get**	**back**	**.**
"	你	伙计们	是	去	到	有	一个	艰难的	工作	什么时候	你	得到	后退	.

“你们回去之后会有一项艰巨的任务。”

[nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
Not as easy as you might think .
不是 作为 简单的 作为 你 可能 思考 .

没你想的那么容易。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ɪn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] .
I was in the infantry for a while — in a training outfit .
我 曾是 在 这 步兵 为了 一个 尽管 — 在 一个 训练 全套服装 .

我曾在步兵部队待过一段时间——在训练部队。

[hɑːrd][wɜːrk] .
Hard work .
难的 工作 .

努力工作。

" [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm]['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
" He placed some papers on the table .
" 他 放置 一些 文件 在 这 桌子 .

他把一些文件放在桌子上。

" [hɪəz] [jʊr; jər]['hoʊmwɜːrk] . "
" Here's your homework . "
" 这里是 你的 家庭作业 . "

"这是你的作业。"

" ['hoʊmwɜːrk] ?
" Homework ?
" 家庭作业 ?

"家庭作业?

" [hæŋk] [rɪ'piːtɪd] .
" Hank repeated .
" 汉克 重复 .

汉克重复道。

" [its] [ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] , " ['grɛg] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the newest thing , " Gregg explained .
" 它是 这 最新 事物 , " 格雷格 解释 .

"这是最新的东西，"格雷格解释说。

" [ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [men] [huːv] [bɪn] [ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæn; kən][treɪn]
" They figure that men who've been in combat with the Antarians can train
" 他们 数字 那 男人 谁有 到过 在 战斗 和 这 安塔瑞斯 能 火车
[rɪ'kruːts] ['betər] [ðæn; ðən][men] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [huːv] ['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] .
recruits better than men back on Earth who've never even seen the Antarians .
新兵 更好的 比 男人 后退 在 地球 谁有 绝不 甚至 已见 这 安塔瑞斯 .

"他们认为，与安塔瑞人交战过的人，比地球上那些从未见过安塔瑞人的人，更能训练新兵。"

[ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə][treɪn] [men] [laɪk] [jɔːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
The plan is to train men like yourselves on the way back to Earth .
这 计划 是 到 火车 男人 喜欢 你们自己 在 这 方式 后退 到 地球 .

计划是在返回地球的途中训练像你们这样的人。

[noʊ][taɪm]['weɪstɪd] .
No time wasted .
不 时间 浪费 .

不浪费时间。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] ['ʌðər] .
That is , they plan to teach you how to train others .
那 是 , 他们 计划 到 教 你 如何 到 火车 其他的 .

也就是说，他们计划教你如何培训其他人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [lef'tenənts] [ə'bɔːrd] .
We have a colonel and a couple lieutenants aboard .
我们 有 一个 上校 和 一个 夫妻 中尉 船上 .

船上有一名上校和几名中尉。

[juː; jʊ] [fɪl] [aʊt] [ðoʊz] ['pepərz][ænd; ənd] [ðeɪl] [dʒʌdʒ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [prə'siːdʒər] .
You fill out those papers and they'll judge your knowledge of military procedure .
你 充满 出去 那些 文件 和 他们会 法官 你的 知识 的 军队 程序 .

你填写那些表格，他们会评判你对军事程序的了解程度。

[ðen] [ðeɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Then they'll know exactly how much they'll have to teach you .
然后 他们会 知道 确切地 如何 很多 他们会 有 到 教 你 .

这样他们就能确切地知道需要教你多少东西了。

" [wen] ['grɛg] [left] , ['mɜːrfi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pepərz] .
" When Gregg left , Murphy examined the papers .
" 什么时候 格雷格 左边 , 墨菲 检查 这 文件 .

格雷格离开后，墨菲查看了文件。

[æz; əz] ['grɛg] [sed] , [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri]
As Gregg said , the papers were a test of their knowledge of military
作为 格雷格 说 , 这 文件 是 一个 测试 的 他们的 知识 的 军队
[prə'siːdʒər] .
procedure .
程序 .

正如格雷格所说，这些试卷是对他们军事程序知识的测试。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jes] [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] : ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪb] [prə'siːdʒər] [tuː; tə]
There were yes and no questions : questions such as Describe procedure to
那里 是 是的 和 不 问题 : 问题 这样的 作为 描述 程序 到
['ɪnfɪltreɪt] ['enəmi] [laɪnz] ,
infiltrate enemy lines ,
浸润 敌人 线条 ,

有一些是非题，例如：描述渗透敌后的步骤，

[dɪ'skraɪb] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [naɪt] [pə'troʊlz] , [dɪ'skraɪb] ['ɔːltərnət] [koʊd] ['sɪstəm] .
Describe procedure for establishing night patrols , Describe alternate code system .
描述 程序 为了 建立 夜晚 巡逻 , 描述 备用 代码 系统 .

描述建立夜间巡逻的程序，描述备用代码系统。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
Hundreds of questions .
数百 的 问题 .

数百个问题。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eriəl] [mæp] .
And an aerial map .
和 一个 天线 地图 .

还有一张航拍地图。

[ðə; ði] ['kwestʃən] : [gɪv] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrt] ['dʒɑːnsən] .
The question : Give the approximate location of Fort Johnson .
这 问题 : 给 这 近似 地点 的 堡 约翰逊 .

问题：请给出约翰逊堡的大致位置。

[ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [prɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

And	in	small	print	at	the	bottom	,
和	在	小的	打印	在	这	底部	,

底部的小字部分写着：

[ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstəns]

the	notation	that	this	was	a	test	of	memory	and	ability	to	judge	distance
这	符号	那	这	曾是	一个	测试	的	记忆	和	能力	到	法官	距离

.

:

.

备注：这是一项记忆力和判断距离能力的测试。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [hæŋk] .

"	Look	at	this	,	Hank	.
"	看	在	这	,	汉克	.

"看看这个，汉克。"

" [hæŋk] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['kwestʃən] .

"	Hank	studied	the	map	and	question	.
"	汉克	研究	这	地图	和	问题	.

汉克仔细研究了地图和问题。

" [ðæts] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	easy	,	"	he	said	.
"	那就是	简单的	,	"	他	说	.

"那很简单，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][fɔːrt]['dʒɑːnsən] .

"	I	was	stationed	at	Fort	Johnson	.
"	我	曾是	驻	在	堡	约翰逊	.

我当时驻扎在约翰逊堡。

[ðeəz; ðəz][sɔːlt] [leɪk] .

There's	Salt	Lake	.
有	盐	湖	.

还有盐湖城。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[fɔːrt]['dʒɑːnsən][ɪz][ə'baʊt] — "

Fort	Johnson	is	about	—	"
堡	约翰逊	是	关于	—	"

约翰逊堡位于——

" [aɪ] [sed] [lʊk] , [nɑːt] [tɔːk] !

"	I	said	look	,	not	talk	!
"	我	说	看	,	不是	讲话	!

我说的是看，不是说！

" ['mɜːrfi] [roʊz][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hæŋk] .

"	Murphy	rose	and	glared	at	Hank	.
"	墨菲	玫瑰	和	怒目而视	在	汉克	.

墨菲站起身，怒视着汉克。

" [jʊə(r)] ['stuːpɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You're	stupid	,	"	he	added	.
"	你是	愚蠢的	,	"	他	额外	.

"你真蠢，"他补充道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [hæŋk] [in'kwaiəd] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['sægɪŋ] .
" Hank inquired , his jaw sagging .
" 汉克 询问 , 他的 颚 下垂 .

“汉克问道，下巴耷拉着。”

" [jʊə(r)] ['stuːpɪd] , " ['mɜːrfi] [rɪ'piːtɪd] .
" You're stupid , " Murphy repeated .
" 你是 愚蠢的 , " 墨菲 重复 .

“你真蠢，”墨菲重复道。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] ?
" Don't you ever question anything ?
" 不 你 曾经 问题 任何事物 ?

你难道从来不质疑任何事情吗?

[ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [smelz] ['fɪʃi] .
This whole thing smells fishy .
这 所有的 事物 气味 腥 .

这整件事都透着一股蹊跷。

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːlz] .
" He paced the floor , glaring at the metal walls .
" 他 踱步 这 地面 , 刺眼 在 这 金属 墙壁 .

他来回踱步，怒视着金属墙壁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
There was something wrong with the compartment .
那里 曾是 某物 错误的 和 这 隔间 .

车厢出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'bɔːrd] ['eni] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
It was like any compartment aboard any ship , but there was something wrong .
它 曾是 喜欢 任何 隔间 船上 任何 船 , 但 那里 曾是 某物 错误的 .

它就像任何一艘船上的任何一个舱室一样，但总感觉哪里不对劲。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɪnpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
He knew there was something wrong , but he couldn't pinpoint it .
他 知道 那里 曾是 某物 错误的 , 但 他 不能 查明 它 .

他知道出了问题，但却说不出哪里不对劲。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" It doesn't make sense .
" 它 不 制作 感觉 .

“这说不通。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːkshoʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,
We were in a foxhole a few hours ago ,
我们 是 在 一个 战壕 一个 很少 小时 前 ,

几个小时前我们还在战壕里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
and now we're on a ship headed for Earth .
和 现在 是 在 一个 船 标题 为了 地球 .

现在我们正乘坐一艘驶往地球的飞船。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "
It doesn't make sense . "
它 不 制作 感觉 . "

这说不通。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktər] . "
" We're going to be instructors . "
" 是 去 到 是 教师 . "

"我们将成为指导员。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæp] [ɪz] ['fɪʃi] , " ['mɜːrfi] [kən'tɪnjuːd] .
" And that map is fishy , " Murphy continued .
" 和 那 地图 是 腥 , " 墨菲 持续 .

"那张地图很可疑，"墨菲继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" That's the sort of thing the Antarians would want to know .
" 那就是 这 种类 的 事物 这 安塔瑞斯 会 想 到 知道 .

"这正是安塔瑞斯人想知道的事情。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] .
They have to photograph Earth from a thousand miles out .
他们 有 到 照片 地球 从 一个 千 英里 出去 .

他们需要从一千英里之外拍摄地球照片。

[ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [fɔːrt] ['dʒɑːnsən] [ɪz] . "
They'd like to know exactly where Fort Johnson is . "
他们会 喜欢 到 知道 确切地 在哪里 堡 约翰逊 是 . "

他们想知道约翰逊堡的具体位置。

" [wel] , [soʊ] [wʌt] ? "
" Well , so what ? "
" 出色地 , 所以 什么 ? "

"那又怎样？"

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['meɪbi] [wɪə(r)] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ? "
Hasn't it occurred to you that maybe we're prisoners of the Antarians ? "
还没有 它 发生 到 你 那 或许 是 囚犯 的 这 安塔瑞斯 ? "

难道你没想过，我们或许是安塔瑞斯人的囚犯吗?

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɪriəs] ?
" Are you serious ?
" 是 你 严肃的 ?

"你是认真的?

" [hæŋk] [in'kwaiəd] .
" Hank inquired .
" 汉克 询问 .

汉克问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] ['prizənəz] ?
" How can we be prisoners ?
" 如何 能 我们 是 囚犯 ?

我们怎么能成为囚犯呢?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" He glanced around the room and shrugged his shoulders .
" 他 瞥了一眼 大约 这 房间 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他环顾四周，耸了耸肩。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn][tæŋks][ænd; ənd] — "

"	We	were	picked	up	by	one	of	our	own	tanks	and	—	"
"	我们	是	挑选	向上	经过	一	的	我们的	自己的	坦克	和	—	"

“我们被我们自己的一辆坦克接走了，然后——”

" [ðə; ði] ['kæptʃər]['aʊər; ɑːr][tæŋks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	The	Antarians	capture	our	tanks	now	and	then	.
"	这	安塔瑞斯	捕获	我们的	坦克	现在	和	然后	.

“安塔瑞安人时不时会俘获我们的坦克。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] . "

It	could	have	been	a	trick	.	"
它	可以	有	到过	一个	诡计	.	"

这或许是个骗局。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][tæŋk] ! "

"	Our	own	men	were	aboard	the	tank	!	"
"	我们的	自己的	男人	是	船上	这	坦克	!	"

“我们自己的人竟然在坦克上！”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .

"	We	didn't	see	them	.
"	我们	没有	看	他们	.

“我们没看到他们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] . "

It	was	too	dark	inside	the	tank	to	see	anything	.	"
它	曾是	也	黑暗的	里面	这	坦克	到	看	任何事物	.	"

水箱里太黑了，什么也看不见。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , " [hæŋk] [ɪn'sɪstɪd] .

"	We	heard	them	,	"	Hank	insisted	.
"	我们	听到	他们	,	"	汉克	坚持	.

“我们听到了，”汉克坚持说。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

"	That	doesn't	mean	anything	.
"	那	不	意思是	任何事物	.

“那说明不了什么。”

" ['mɜːrfi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'baʊt][æntɛriːən] " ['tɔːki] " [mə'ʃiːnz] .

"	Murphy	remembered	that	they	had	been	warned	about	Antarian	"	talkie	"	machines	.
"	墨菲	记得	那	他们	有	到过	警告	关于	安塔里安	"	有声电影	"	机器	.

墨菲记得他们曾被警告过安塔瑞安人的“有声”机器。

[ðə; ði] ['friːkwəntli] [trikt] [ɔːr] [fɔːrst] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][tɔːk][fɔːr; fər]['aʊərz] .

The	Antarians	frequently	tricked	or	forced	a	prisoner	to	talk	for	hours	.
这	安塔瑞斯	频繁地	被骗了	或者	强制	一个	囚犯	到	讲话	为了	小时	.

安塔瑞安人经常欺骗或强迫囚犯说话数小时。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] , ['broʊkən] [daʊn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [saʊndz]

The	conversation	was	recorded	,	broken	down	according	to	individual	sounds
这	对话	曾是	记录	,	破碎的	向下	根据	到	个人	声音

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] " ['tɔːki] " [mə'ʃiːn] .

and	recorded	in	a	"	talkie	"	machine	.
和	记录	在	一个	"	有声电影	"	机器	.

这段对话被录音，并按单个声音进行分解，然后用录音机录制下来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ,

The	machine	resembled	a	typewriter	,
这	机器	类似	一个	打字机	,

这台机器看起来像一台打字机。

[ænd; ənd][æn; ən][æntɛriːən][kʊd; kəd] [ˌriːprəˈduːs] ['eni]['voʊk(ə)l][saʊnd][baɪ] ['presɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kiːz]

and	an	Antarian	could	reproduce	any	vocal	sound	by	pressing	one	of	its	keys
和	一个	安塔里安	可以	复制	任何	声乐	声音	经过	紧迫	一	的	它是	钥匙

.

:

.

安塔瑞安人可以通过按下其中一个键来模仿任何声音。

[ə; eɪ] [skɪld] [æntɛriːən]['lɪŋgwɪst][kʊd; kəd][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]

A	skilled	Antarian	linguist	could	use	one	of	the	machines	and	carry	on	a
一个	熟练	安塔里安	语言学家	可以	使用	一	的	这	机器	和	携带	在	一个

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

conversation	with	perfect	English	.
对话	和	完美的	英语	.

一位技艺精湛的安塔瑞亚语言学家可以使用其中一台机器，用完美的英语进行对话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt] [ðer; ðər][laɪnz][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] ,

They	had	been	used	during	attempts	to	infiltrate	their	lines	at	night	but	,
他们	有	到过	用过的	期间	尝试	到	浸润	他们的	线条	在	夜晚	但	,

它们曾被用于夜间渗透敌方防线的行动中，但是，

['mɜːrfi] ['riːəlaɪzd] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

Murphy	realized	,	one	could	have	been	used	in	the	tank	.
墨菲	已实现	,	一	可以	有	到过	用过的	在	这	坦克	.

墨菲意识到，其中一个本可以用于坦克里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hæŋk] [sed] .

"	Take	it	easy	,	"	Hank	said	.
"	拿	它	简单的	,	"	汉克	说	.

“别着急，”汉克说。

" [jʊə(r)] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

"	You're	imagining	things	.
"	你是	想象	事物	.

“你在胡思乱想。”

[wɪə(r)] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] ! "

We're	on	one	of	our	own	ships	!	"
是	在	一	的	我们的	自己的	船舶	!	"

我们是在自己的船上！

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Are	we	?
"	是	我们	?

是吗?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪkˈsept] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [ðɪs] [kəmˈpɑːrtmənt] ?

What	have	we	seen	of	this	ship	except	the	corridor	and	this	compartment	?
什么	有	我们	已见	的	这	船	除了	这	走廊	和	这	隔间	?

除了走廊和这个舱室，我们还看到了这艘船的什么?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . . . .

It	could	be	.	.	.	.
它	可以	是	.	.	.	.

有可能.....

[wel] , [ðɪs] [kəmˈpɑːrtmənt][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] .

Well	,	this	compartment	could	be	like	a	stage	.
出色地	,	这	隔间	可以	是	喜欢	一个	阶段	.

这个隔间可以像一个舞台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fɑːgi] [ˌaʊt'saɪd] , [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

It	was	so	foggy	outside	,	we	couldn't	see	anything	.
它	曾是	所以	雾蒙蒙的	外部	,	我们	不能	看	任何事物	.

外面雾太大了，什么也看不见。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " ['grɛg] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	He	paused	to	light	a	cigarette	and	continued	,	"	Gregg	gave	me	the	idea	.
"	他	暂停	到	光	一个	卷烟	和	持续	,	"	格雷格	给予	我	这	主意	.

他停下来点燃一支香烟，然后继续说道："格雷格给了我这个主意。"

[aɪv] [siːn] ['grɛg] [bɪ'fɔːr] — [æt; ət][fɔːrt] ['miːd] .

I've	seen	Gregg	before	—	at	Fort	Meade	.
我已经	已见	格雷格	前	—	在	堡	米德	.

我以前见过格雷格——在米德堡。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

I	remember	him	but	he	doesn't	remember	me	.
我	记住	他	但	他	不	记住	我	.

我记得他，但他不记得我了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .

Of	course	,	that's	natural	.
的	课程	,	那就是	自然的	.

当然，这是人之常情。

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

You	meet	a	lot	of	guys	in	the	army	and	you	can't	remember	them	all	.
你	见面	一个	很多	的	伙计们	在	这	军队	和	你	不能	记住	他们	全部	.

在军队里你会遇到很多人，你不可能记住所有人。

[bʌt; bət] ['grɛg] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪk][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] .

But	Gregg	was	in	the	Infantry	like	he	said	,	and	now	he's	a	ship's	captain	.
但	格雷格	曾是	在	这	步兵	喜欢	他	说	,	和	现在	他是	一个	船的	队长	.

但格雷格正如他所说，曾在步兵部队服役，现在他是一名船长。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['dʌznt] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] .

Our	Army	doesn't	work	like	that	.
我们的	军队	不	工作	喜欢	那	.

我们的军队不是那样运作的。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [treɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['kæptɪn]

The	Infantry	doesn't	take	a	man	and	train	him	to	be	a	spaceship	captain
这	步兵	不	拿	一个	男人	和	火车	他	到	是	一个	飞船	队长

!

!

!

步兵不会把一个人训练成宇宙飞船船长！

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [duː] .

That's	the	sort	of	thing	the	Antarians	would	do	.
那就是	这	种类	的	事物	这	安塔瑞斯	会	做	.

那是安塔瑞斯人会做的事。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skruːi] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðer; ðər]['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] ['vɜːrsət(ə)l] .

They	have	a	screwy	theory	about	their	soldiers	being	versatile	.
他们	有	一个	古怪	理论	关于	他们的	士兵	存在	多才多艺的	.

他们有一种关于士兵多用途能力的古怪理论。

" ['hænks] ['aɪˌbraʊz] [roʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Hank's	eyebrows	rose	;	there	was	a	trace	of	doubt	on	his	face	.
"	汉克的	眉毛	玫瑰	;	那里	曾是	一个	痕迹	的	怀疑	在	他的	脸	.

汉克的眉毛挑了起来；他的脸上露出一丝疑虑。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" We're here , " he said nervously .
" 是 这里 , " 他 说 紧张地 .

"我们到了,"他紧张地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] .
" We can hear the ship's engines .
" 我们 能 听到 这 船的 发动机 .

"我们可以听到船上的引擎声。"

" ['mɜːrfi] ['lisnd] .
" Murphy listened .
" 墨菲 听着 .

墨菲听进去了。

[truː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] .
True , they could hear a ship's engines .
真的 , 他们 可以 听到 一个 船的 发动机 .

没错，他们能听到船的引擎声。

" [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Could be a recording , " he said .
" 可以 是 一个 记录 , " 他 说 .

"可能是录音,"他说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , ['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [soʊ] [dæmd] [mʌtʃ] .
" If there's a possibility , maybe we shouldn't talk so damned much .
" 如果 有 一个 可能性 , 或许 我们 不应该 讲话 所以 该死的 很多 .

"如果有可能的话，也许我们不应该说那么多话。"

" [hæŋk] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fraʊnɪŋ] .
" Hank rose to his feet , frowning .
" 汉克 玫瑰 到 他的 脚 , 皱眉 .

汉克站起身来，皱着眉头。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['maɪkrəfəʊnz] . "
" If you're right , they may have hidden microphones . "
" 如果 你是 正确的 , 他们 可能 有 隐 麦克风 . "

"如果你说的没错，他们可能安装了隐藏的麦克风。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

"有什么区别？"

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] , ['mɜːrfi] [θɔːt] ,
" If they were prisoners , Murphy thought ,
" 如果 他们 是 囚犯 , 墨菲 想法 ,

"如果他们是囚犯的话,"墨菲心想,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .
there was no reason to keep the Antarians from knowing that they knew .
那里 曾是 不 原因 到 保持 这 安塔瑞斯 从 会心 那 他们 知道 .

没有理由不让安塔瑞人知道他们已经知道了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] [wei] [aʊt] .
There would be no chance to escape , no way out .
那里 会 是 不 机会 到 逃脱 , 不 方式 出去 .

没有逃脱的机会，没有出路。

[tʊk] [ðer; ðər] ['prizənəz] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][laɪnz] .
Antarians took their prisoners far behind their lines .
安塔瑞斯 采取 他们的 囚犯 远的 在后面 他们的 线条 .

安塔瑞斯人将俘虏带到了他们防线的后方很远的地方。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [tuː] [legz] ,

A	man	,	a	creature	who	walked	upright	on	two	legs	,
一个	男人	,	一个	生物	WHO	步行	直立	在	二	腿	,

一个人，一个用两条腿直立行走的生物，

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][ænd; ənd] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [riˈzembld] ['lɪzərdz]

could	not	disguise	himself	and	pass	unnoticed	among	creatures	that	resembled	lizards
可以	不是	伪装	他自己	和	经过	未被察觉	之中	生物	那	类似	蜥蜴

[ænd; ənd] [krɔːld] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .

and	crawled	on	four	legs	.
和	爬行	在	四	腿	.

他无法伪装自己，也无法在那些长得像蜥蜴、四肢爬行的生物中不被人发现。

[noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] ;

No	,	if	they	were	prisoners	they	would	be	well	behind	the	lines	;
不	,	如果	他们	是	囚犯	他们	会	是	出色地	在后面	这	线条	;

不，如果他们是战俘，他们应该在战线后方很远的地方;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

there	would	be	no	way	to	escape	.
那里	会	是	不	方式	到	逃脱	.

没有逃脱的办法。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ɪf] [wɪə(r)] ['prizənəz] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]

But	,	he	wondered	,	if	we're	prisoners	,	why	are	they	trying	to	keep	us
但	,	他	想知道	,	如果	是	囚犯	,	为什么	是	他们	尝试	到	保持	我们

[frʌm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

from	realizing	it	?
从	意识到	它	?

但他心想，如果我们是囚犯，为什么他们要阻止我们意识到这一点呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

They	had	used	a	trick	to	get	information	,
他们	有	用过的	一个	诡计	到	得到	信息	,

他们用了某种伎俩来获取情报。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] ['tɔːrtʃər] .

but	they	could	have	gotten	the	same	information	through	torture	.
但	他们	可以	有	获得	这	相同的	信息	通过	酷刑	.

但他们本可以通过酷刑获得同样的信息。

[hiː; hi] [nuː] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɑːt] [strɔːŋ]

He	knew	:	he	was	brave	enough	to	die	for	his	country	,	but	not	strong
他	知道	:	他	曾是	勇敢的	足够的	到	死	为了	他的	国家	,	但	不是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] —

enough	to	—
足够的	到	—

他明白：他有足够的勇气为国捐躯，但却没有足够的力量——

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] ?

What's	wrong	with	this	compartment	?
是什么	错误的	和	这	隔间	?

这个隔间有什么问题?

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

he	interrupted	the	chain	of	thought	.
他	中断	这	链	的	想法	.

他打断了对方的思路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

There	was	something	wrong	with	the	compartment	.
那里	曾是	某物	错误的	和	这	隔间	.

车厢出了问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['rɔːŋnəs] .

He	**could**	**sense**	**the**	**wrongness**	**.**
他	可以	感觉	这	错误	.

他能感觉到事情不对劲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

出口(The way out)
第2/2页

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][kɑ:ts] , [ə; eɪ]['teɪbl] , [fɔ:r] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] ['si:lɪŋ] ,
But 但 **what** 什么 **could** 可以 **be** 是 **wrong** 错误的 **with** 和 **cots** 婴儿床 **,** **a** 一个 **table** 桌子 **,** **four** 四 **walls** 墙壁 **,** **a** 一个 **ceiling** 天花板 **,**
[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔ:r] ?
and 和 **a** 一个 **floor** 地面 **?**

但是，床、桌子、四面墙、天花板和地板能有什么问题呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
There 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **wrong** 错误的 **with** 和 **them** 他们 **,**

他们没有任何问题。

[soʊ] [ðæt] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ;
so 所以 **that** 那 **meant** 意思是 **there** 那里 **was** 曾是 **something** 某物 **wrong** 错误的 **that** 那 **was** 曾是 **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **compartment** 隔间 **;**

所以这意味着车厢里没有出现故障;

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
a 一个 **something** 某物 **that** 那 **came** 来了 **in** 在 **to** 到 **the** 这 **compartment** 隔间 **from** 从 **outside** 外部 **.**

从外面进入车厢的东西。

[wʌt] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['waɪldli] , [ɪz][nɑ:t][ɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ?
What 什么 **,** 他 **he** 想法 **thought** 疯狂地 **wildly** **,** 是 **is** 不是 **not** 在 **in** 这里 **here** 但 **but** 来 **comes** 在 **in** 这里 **here** 从 **from** 外部 **outside** **?**

他疯狂地想，有什么东西不是在这里，而是从外面进来的?

" [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
" **I've** 我已经 **got** 得到 **it** 它 **!**

"我明白了！"

" [hæŋk] [dʒʌmpt] , ['stɑ:rtld] .
" **Hank** 汉克 **jumped** 跳了起来 **,** **startled** 惊慌 **.**

汉克吓了一跳。

" [wʌt] ? "
" **What** 什么 **?** "

"什么？"

" [vaɪ'breɪʃnz] , " ['mɜ:rfi] [sed] .
" **Vibrations** 振动 **,** " **Murphy** 墨菲 **said** 说 **.**

"震动，"墨菲说。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] !
" **There** 那里 **aren't** 不是 **any** 任何 **!**

"一个也没有！"

" [hæŋk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Hank** 汉克 **shrugged** 耸了耸肩 **his** 他的 **shoulders** 肩膀 **.**

汉克耸了耸肩。

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['mɜːrfi] [sed] .
" It's important , " Murphy said .
" 它是 重要的 , " 墨菲 说 .

"这很重要，"墨菲说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['truːpʃɪp] [ðæt] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə] [æn'teriz] ?
" Remember the troopship that took us to Antares ?
" 记住 这 运兵船 那 采取 我们 到 安塔瑞斯 ?

"还记得把我们送到安塔瑞斯的运兵船吗？"

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] .
I remember I had trouble sleeping because of the vibrations .
我 记住 我 有 麻烦 睡眠 因为 的 这 振动 .

我记得当时因为震动而难以入睡。

['evri] [ʃɪp] [hæz; həz] [vaɪ'breɪʃnz] .
Every ship has vibrations .
每一个 船 有 振动 .

每艘船都会震动。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [kɪk] [ʌp] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] ['træv(ə)l][ɔːl]['oʊvər]
The engines kick up one hell of a fuss and the vibrations travel all over
这 发动机 踢 向上 一 地狱 的 一个 大惊小怪 和 这 振动 旅行 全部 超过
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

引擎发出巨大的轰鸣声，震动传遍整艘船。

[nɑːt][soʊ][bæd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ['eniwer] .
Not so bad in some places , but you can feel them anywhere .
不是 所以 坏的 在 一些 地方 , 但 你 能 感觉 他们 任何地方 .

有些地方情况还好，但到处都能感觉到。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
" He pressed his hands against a wall .
" 他 按下 他的 双手 反对 一个 墙 .

他双手撑在墙上。

[hæŋk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Hank , some of the color draining from his face , did the same .
汉克 , 一些 的 这 颜色 排水 从 他的 脸 , 做过 这 相同的 .

汉克脸色有些苍白，也做了同样的动作。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

" ['mɜːrfi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Murphy inquired .
" 墨菲 询问 .

墨菲问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [vaɪ'breɪʃnz] .
" There are no vibrations .
" 那里 是 不 振动 .

"没有震动。"

[wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊtər] [speɪs] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
We're supposed to be in outer space , headed for Earth .
是 据称 到 是 在 外 空间 , 标题 为了 地球 .

我们应该在外太空，朝着地球飞去。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vaɪˈbreɪʃnz] !
There **should** **be** **vibrations** **!**
那里 应该 是 振动 !

应该会有震动!

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
" **He** **hit** **the** **wall** **with** **his** **fist** **.**
" 他 打 这 墙 和 他的 拳头 .

他一拳打在墙上。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdər] .
He **hit** **it** **harder** **.**
他 打 它 更难 .

他击球更用力了。

[ðə; ði][wɔːl] ['dɪdnt] [saʊnd] [raɪt] .
The **wall** **didn't** **sound** **right** **.**
这 墙 没有 声音 正确的 .

墙壁发出的声音不太对劲。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði][wɔːl] .
Taking **his** **bayonet** **,** **he** **jabbed** **the** **wall** **.**
采取 他的 刺刀 , 他 刺伤 这 墙 .

他拔出刺刀，猛地刺向墙壁。

[ðə; ði] [bleɪd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv]['met(ə)l] — [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['met(ə)l][noʊ] ['θɪkər]
The **blade** **cut** **through** **a** **thin** **layer** **of** **metal** **—** **a** **layer** **of** **metal** **no** **thicker**
这 刀刃 切 通过 一个 薄的 层 的 金属 — 一个 层 的 金属 不 较厚
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
than **a** **sixteenth** **of** **an** **inch** **.**
比 一个 第十六 的 一个 英寸 .

刀刃切开了一层薄薄的金属——这层金属的厚度不超过十六分之一英寸。

['læfɪŋ] ['waɪldli] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rektæŋg(ə)l] ; [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Laughing **wildly** **,** **he** **cut** **a** **large** **rectangle** **;** **the** **section** **clattered** **to** **the** **floor** **,**
笑 疯狂地 , 他 切 一个 大的 长方形 ; 这 部分 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 ,

他狂笑着切下一大块长方形，切下来的部分哐当一声掉在地上。

[ɪkˈspoʊzɪŋ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [wʊd] .
exposing **a** **layer** **of** **wood** **.**
暴露 一个 层 的 木头 .

露出一层木头。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] — [draɪ] , ['krʌmbliŋ] [wʊd] [ðæt] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
He **kicked** **at** **the** **wood** **—** **dry** **,** **crumbling** **wood** **that** **gave** **way** **beneath** **his** **foot** **.**
他 踢 在 这 木头 — 干燥 , 摇摇欲坠 木头 那 给予 方式 下面 他的 脚 .

他踢了一下木头——干燥易碎的木头在他脚下塌陷了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
He **climbed** **through** **the** **opening** **.**
他 攀登 通过 这 开幕 .

他爬过了那个开口。

[hæŋk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Hank **followed** **him** **.**
汉克 随后 他 .

汉克跟着他走了。

['kɜːrn(ə)l]['dɑːnəvən] ['stʌdid] [ðə; ði]['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][blæŋk] [aɪz] .
Colonel **Donovan** **studied** **the** **papers** **before** **him** **with** **blank** **eyes** **.**
上校 多诺万 研究 这 文件 前 他 和 空白的 眼睛 .

多诺万上校目光空洞地看着面前的文件。

['leɪtli] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

Lately	the	Project	had	started	to	annoy	his	conscience	,
最近	这	项目	有	开始	到	烦人	他的	良心	,

最近，这个项目开始让他良心不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [muːv] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .

and	the	fact	that	it	was	a	logical	move	did	not	lessen	the	annoyance	.
和	这	事实	那	它	曾是	一个	逻辑	移动	做过	不是	减少	这	烦恼	.

尽管这是一个合乎逻辑的举动，但这并没有减轻我的恼怒。

[ðer; ðər][æt; ət][fɔːrt] ['miːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːbləm] :

There	at	Fort	Meade	,	he	had	faced	the	problem	:
那里	在	堡	米德	,	他	有	面对	这	问题	:

在米德堡，他曾面临过这个问题：

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [men][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] ['kæptʃərd] ?

How	can	you	keep	men	from	giving	information	when	captured	?
如何	能	你	保持	男人	从	给予	信息	什么时候	捕获	?

如何防止被俘人员泄露情报?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːbləm] .

It	had	been	a	vital	problem	.
它	有	到过	一个	必不可少的	问题	.

这是一个至关重要的问题。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['kaʊntləs] ['mɪləteri] ['siːkrɪts]

Without	a	solution	,	the	Antarians	could	have	learned	countless	military	secrets
没有	一个	解决方案	,	这	安塔瑞斯	可以	有	学习	无数	军队	秘密

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [wʌn][ðə; ði][wɔːr] .

and	ultimately	won	the	war	.
和	最终	韩元	这	战争	.

如果没有解决方案，安塔瑞人可能会获得无数军事机密，并最终赢得战争。

[deθ] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] ,

Death	had	seemed	the	only	solution	,
死亡	有	似乎	这	仅有的	解决方案	,

死亡似乎是唯一的解决办法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] ['mɜːrdər][ðer; ðər] [oʊn] [men] .

but	it	had	not	seemed	right	to	deliberately	murder	their	own	men	.
但	它	有	不是	似乎	正确的	到	故意地	谋杀	他们的	自己的	男人	.

但故意杀害自己的人似乎不太对。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] : [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

He	had	asked	himself	:	How	can	you	kill	a	man	without	killing	him	?
他	有	问	他自己	:	如何	能	你	杀	一个	男人	没有	杀	他	?

他曾问自己：怎样才能在不杀死他的情况下杀死一个人?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] : [draɪv][hɪm; ɪm][ɪn'seɪn] .

And	he	had	come	up	with	the	answer	:	Drive	him	insane	.
和	他	有	来	向上	和	这	回答	:	驾驶	他	疯狂的	.

他想出了解决办法：把他逼疯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

They	had	placed	him	in	charge	of	the	Project	,	and	he	had
他们	有	放置	他	在	收费	的	这	项目	,	和	他	有

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sai'kɔledʒist] ,

organized	a	group	of	psychologists	,
组织	一个	团体	的	心理学家	,

他们让他负责这个项目，而他组织了一个心理学家团队。

[saɪ'kaɪətrɪst] , ['kemɪsts] , ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] .

psychiatrists	,	**chemists**	,	**doctors**	,	**and**	**sociologists**	.
精神科医生	,	化学家	,	医生	,	和	社会学家	.

精神科医生、化学家、医生和社会学家。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] :

He	**had**	**asked**	**them**	**:**
他	有	问	他们	:

他曾问过他们:

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'stɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [siːdz] [ðæt]

Can	**you**	**install**	**the**	**seeds**	**of**	**schizophrenia**	**in**	**a**	**soldier**	**—**	**seeds**	**that**
能	你	安装	这	种子	的	精神分裂症	在	一个	士兵	—	种子	那

[wɪl] [bluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

will	**bloom**	**upon**	**the**	**realization**	**that**	**he**	**is**	**a**	**prisoner**	**of**	**the**	**enemy**	**and**
将要	盛开	之上	这	实现	那	他	是	一个	囚犯	的	这	敌人	和

['oʊnli][ə'pɑːn] [ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ?

only	**upon**	**that**	**realization**	**?**
仅有的	之上	那	实现	?

你能在士兵体内植入精神分裂症的种子吗？这种种子只有在他意识到自己是敌人的俘虏时才会发芽，而且只有在他意识到这一点时才会发芽?

[ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] " ['meɪbi] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]

The	**answer**	**had**	**been**	**"**	**Maybe**	**"**	**—**	**and**	**they**	**had**	**started**	**on**	**the**
这	回答	有	到过	"	或许	"	—	和	他们	有	开始	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Project	**.**
项目	.

答案是"也许"——于是他们开始了这个项目。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

The	**system**	**had**	**been**	**developed**	**after**	**months**	**of**	**research**	**and**	**experiment**	**.**
这	系统	有	到过	发达	后	几个月	的	研究	和	实验	.

该系统是经过数月的研究和实验才开发的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [θruː] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , [hɪp'noʊsɪs] ; [ˌsaɪki'ætrɪk] ,

It	**worked**	**through**	**a**	**combination**	**of**	**surgery**	**,**	**hypnosis**	**;**	**psychiatric**	**,**
它	工作	通过	一个	组合	的	外科手术	,	催眠	;	精神病学	,

[en,sefelə'græfik] , [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['triːtmənt] .

encephalographic	**,**	**and**	**chemical**	**treatment**	**.**
脑电图	,	和	化学	治疗	.

它通过手术、催眠、精神治疗、脑电图检查和药物治疗相结合的方式取得了成功。

[ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [waɪl] ['ʌndər] [drʌgz] [ænd; ənd][hɪp'noʊsɪs] .

All	**given**	**to**	**a**	**soldier**	**while**	**under**	**drugs**	**and**	**hypnosis**	**.**
全部	给定	到	一个	士兵	尽管	在下面	药物	和	催眠	.

全部都是在药物和催眠状态下给予士兵的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [haʊ]

Although	**the**	**originator**	**of**	**the**	**system**	**,**	**no**	**one**	**had**	**told**	**him**	**exactly**	**how**
虽然	这	鼻祖	的	这	系统	,	不	一	有	讲述	他	确切地	如何

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

it	**worked**	**.**
它	工作	.

虽然他是这套系统的创始人，但没有人告诉他这套系统究竟是如何运作的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

In	**such**	**matters**	**,**
在	这样的	事情	,

在这些事情上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrmiːz]['pɑːləsi][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .

it	was	the	army's	policy	not	to	tell	anyone	who	did	not	have	to	know	.
它	曾是	这	军队的	政策	不是	到	告诉	任何人	WHO	做过	不是	有	到	知道	.

军队的政策是不告诉任何没有必要知道的人。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [mə'kænɪks]

And	,	not	being	a	scientist	,	he	would	not	have	understood	all	the	mechanics
和	,	不是	存在	一个	科学家	,	他	会	不是	有	理解	全部	这	机械学

[ɪf] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	explained	to	him	.
如果	解释	到	他	.

而且，他不是科学家，即使有人向他解释其中的原理，他也无法完全理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['kɑːnsept] : [ə; eɪ]['soʊldʒər]['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

But	he	had	a	vague	concept	:	A	soldier	realizes	that	he	is	a	prisoner
但	他	有	一个	模糊的	概念	:	一个	士兵	意识到	那	他	是	一个	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

但他心中有一个模糊的概念：一名士兵意识到自己成了敌人的俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['trigəz] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][pla:ntid][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	realization	triggers	a	reaction	planted	in	his	mind	.
和	这	实现	触发器	一个	反应	已种植	在	他的	头脑	.

这一认知触发了他心中早已埋下的伏笔。

[ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]['sɜːrdʒəri] , [hɪp'noʊsɪs] ; [ˌsaɪki'ætrɪk] , [en,sefelə'græfik] [ænd; ənd]

A	reaction	placed	there	by	surgery	,	hypnosis	;	psychiatric	,	encephalographic	and
一个	反应	放置	那里	经过	外科手术	,	催眠	;	精神病学	,	脑电图	和

['kemɪk(ə)l] ['triːtmənt] .

chemical	treatment	.
化学	治疗	.

通过手术、催眠、精神治疗、脑电图检查和化学治疗等方式产生的反应。

[ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [fɔːrst] [ðə; ði]['soʊldʒər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] [driːm] — [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd]

The	reaction	forced	the	soldier	into	a	schizophrenic	dream	—	entirely	separated
这	反应	强制	这	士兵	进入	一个	精神分裂症	梦	—	完全	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

from	the	world	.
从	这	世界	.

这种反应使士兵陷入了精神分裂的梦境——完全与世隔绝。

[ə; eɪ] [taɪt] , ['pɜːrmənənt] [driːm] [di'səuʃieitid][frʌm; frəm][ɔːl] ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] .

A	tight	,	permanent	dream	dissociated	from	all	sensory	perception	.
一个	紧的	,	永恒的	梦	分离	从	全部	感官	洞察力	.

一个紧密而持久的梦境，与所有感官知觉脱离。

[ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][æntɛriːən] [wɪps] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

A	dream	that	not	even	Antarian	whips	could	reach	.
一个	梦	那	不是	甚至	安塔里安	鞭子	可以	抵达	.

即使是安塔瑞亚人的鞭子也无法触及的梦想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] : [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sænəti]

And	it	annoyed	his	conscience	:	he	was	responsible	for	the	insanity
和	它	恼怒	他的	良心	:	他	曾是	负责任的	为了	这	疯狂

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər][men] .

of	thousands	of	their	men	.
的	数千	的	他们的	男人	.

这让他良心不安：他要为成千上万士兵的疯狂负责。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd]['hɑːrdər] ,

He	could	not	help	feeling	that	perhaps	,	if	he	had	tried	harder	,
他	可以	不是	帮助	感觉	那	也许	,	如果	他	有	尝试	更难	,

他不禁觉得，或许如果他再努力一点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wei] . . . .

he	could	have	thought	of	another	way	.	.	.
他	可以	有	想法	的	其他	方式	.	.	.

他本可以想到其他办法……

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['fɪlɪps] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mænər] .

The	door	opened	and	Phillips	burst	into	the	room	in	his	customary	manner	.
这	门	打开	和	菲利普斯	爆裂	进入	这	房间	在	他的	习惯	方式	.

门开了，菲利普斯以他惯常的方式冲进了房间。

[hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm]['pepərz][ɑːn] ['dɑːnəvənz] [desk] .

He	threw	some	papers	on	Donovan's	desk	.
他	扔	一些	文件	在	多诺万的	桌子	.

他把一些文件扔到多诺万的桌子上。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Our	new	project	,	"	he	said	.
"	我们的	新的	项目	,	"	他	说	.

"我们的新项目，"他说。

" [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .

"	A	tough	one	.
"	一个	艰难的	一	.

"这真是个难题。"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Impossible	,	I	should	say	.
不可能的	,	我	应该	说	.

应该说，这不可能。

" [waɪl] ['dɑːnəvən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] , ['fɪlɪps] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	While	Donovan	glanced	at	the	papers	,	Phillips	slumped	in	a	chair	and	lit	a	cigarette	.
"	尽管	多诺万	瞥了一眼	在	这	文件	,	菲利普斯	瘫倒	在	一个	椅子	和	点燃	一个	卷烟	.

"多诺万瞥了一眼文件，菲利普斯则颓然地坐在椅子上，点燃了一支香烟。

" [ðə; ði] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [muːv] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	Antarians	have	made	a	counter	-	move	,	"	he	explained	.
"	这	安塔瑞斯	有	制成	一个	柜台	-	移动	,	"	他	解释	.

"安塔瑞亚人已经采取了反制措施，"他解释道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tɔːtʃəriŋ] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , information ,

"	We	found	a	way	to	prevent	them	from	torturing	prisoners	and	getting	information	,
"	我们	成立	一个	方式	到	防止	他们	从	酷刑	囚犯	和	获得	信息	,

"我们找到了阻止他们虐待囚犯和获取情报的方法，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . prisoner .

but	our	system	depends	upon	the	realization	by	a	soldier	that	he	is	a	prisoner	.
但	我们的	系统	取决于	之上	这	实现	经过	一个	士兵	那	他	是	一个	囚犯	.

但是我们的制度依赖于士兵意识到自己是战俘。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ðæt]
The **Antarians** **learned** **that**
这 安塔瑞斯 学习 那

安塔瑞人得知

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ə'proʊtʃ] .
and **now** **they** **have** **a** **new** **approach** **.**
和 现在 他们 有 一个 新的 方法 .

现在他们有了新的方法。

[ðeɪ] [juːz]['aʊər; ɑːr][tæŋks] [ðæt] [ðeɪv] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [truːps]
They **use** **our** **tanks** **that** **they've** **captured** **and** **pretend** **to** **be** **our** **troops**
他们 使用 我们的 坦克 那 他们有 捕获 和 假装 到 是 我们的 军队
[waɪl] [ðeɪ] [trɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][men] .
while **they** **trick** **information** **from** **our** **men** **.**
尽管 他们 诡计 信息 从 我们的 男人 .

他们使用缴获的我们的坦克，假扮成我们的部队，同时欺骗我们的士兵获取情报。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr][men][hæv; həv][ðə; ði] ['triːtmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['riːəlaɪz] [ðeə(r)] ['prizənəz]
You **see** **,** **our** **men** **have** **the** **treatment** **,** **but** **they** **don't** **realize** **they're** **prisoners**
你 看 , 我们的 男人 有 这 治疗 , 但 他们 不 意识到 它们是 囚犯
,
,
,

你看，我们的士兵接受了治疗，但他们没有意识到自己是囚犯。

[soʊ][ðə; ði] ['triːtmənt] ['dʌznt] [wɜːrk] .
so **the** **treatment** **doesn't** **work** **.**
所以 这 治疗 不 工作 .

所以这种治疗方法无效。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)]
Our **new** **project** **is** **to** **find** **a** **way** **that** **our** **men** **will** **realize** **they're**
我们的 新的 项目 是 到 寻找 一个 方式 那 我们的 男人 将要 意识到 它们是
['prizənəz] [dɪ'spaɪt] ['eni] ['trɪkəri] .
prisoners **despite** **any** **trickery** **.**
囚犯 尽管 任何 诡计 .

我们的新项目是找到一种方法，让我们的士兵无论使用什么诡计都能意识到自己是囚犯。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ]
" **He** **shrugged** **his** **shoulders** **as** **if** **the** **problem** **were** **a** **tangible** **thing**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 如果 这 问题 是 一个 有形 事物
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
and **he** **wished** **to** **thrust** **it** **aside** **.**
和 他 希望 到 推力 它 旁边 .

他耸了耸肩，仿佛这个问题是一个实实在在的东西，他想把它抛到一边。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['ɔːlməʊst]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] .
" **Anyway** **,** **the** **war** **is** **almost** **over** **and** **the** **Antarians** **are** **losing** **.**
" 反正 , 这 战争 是 几乎 超过 和 这 安塔瑞斯 是 输 .

“总之，战争即将结束，安塔瑞斯人正在节节败退。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] .
I **don't** **think** **it'll** **make** **any** **difference** **whether** **we** **find** **a** **solution** **or** **not** **.**
我 不 思考 它将 制作 任何 不同之处 无论 我们 寻找 一个 解决方案 或者 不是 .

我认为找到解决方案与否都不会有什么区别。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] —
The **war** **will** **probably** **be** **over** **before** **—**
这 战争 将要 大概 是 超过 前 —

战争可能在——之前就会结束。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['dɑːnəvənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He hesitated when he noticed Donovan's expression .
" 他 犹豫了一下 什么时候 他 注意到 多诺万的 表达 .

当他注意到多诺万的表情时，他犹豫了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [sɪk] . "
" You look sick . "
" 你 看 生病的 . "

你看上去病恹恹的。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" ['fɪlɪps] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Phillips nodded his head .
" 菲利普斯 点头 他的 头 .

菲利普斯点了点头。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [stʌf] .
The same old stuff .
这 相同的 老的 东西 .

老一套。

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Your conscience is bothering you again .
你的 良心 是 烦人 你 再次 .

你的良心又开始谴责你了。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
" He leaned back in the chair ,
" 他 倾斜 后退 在 这 椅子 ,

他向后靠在椅子上，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
placed his hands behind his head and looked up at the ceiling .
放置 他的 双手 在后面 他的 头 和 看起来 向上 在 这 天花板 .

他双手枕在脑后，抬头望着天花板。

" [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
" You're foolish to let it bother you .
" 你是 愚蠢 到 让 它 打扰 你 .

你真傻，居然让这件事困扰你。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ?
You know what happened to me yesterday ?
你 知道 什么 发生 到 我 昨天 ?

你知道我昨天发生了什么事吗?

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] .

On	the	way	home	,	I	had	a	flat	tire	.
在	这	方式	家	,	我	有	一个	平坦的	胎	.

回家途中，我的车胎爆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , ['mʌdi] [æz; əz][ɔːl] [hel]

It	was	raining	,	muddy	as	all	hell
它	曾是	下雨	,	浑	作为	全部	地狱

下着雨，路面泥泞不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [mest] [ʌp][maɪ][læst] [kliːn] ['juːnɪfɔːrm] .

and	I	messed	up	my	last	clean	uniform	.
和	我	搞砸了	向上	我的	最后的	干净的	制服	.

我把最后一套干净的制服弄脏了。

[ðə; ði]['taɪər][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] — [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [sper] [ænd; ənd][kɑːnt] [bai] [wʌn]

The	tire	was	ruined	—	now	I	haven't	got	a	spare	and	can't	buy	one
这	胎	曾是	毁坏	—	现在	我	还没有	得到	一个	空闲的	和	不能	买	一

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] [wɔːr] .

because	of	this	damned	war	.
因为	的	这	该死的	战争	.

轮胎报废了——现在我没有备胎，也买不到，都是因为这场该死的战争。

[maɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] , ['luːɪs] , [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] .

My	wife's	sister	,	Louise	,	is	staying	with	us	now	.
我的	妻子的	姐姐	,	路易丝	,	是	入住	和	我们	现在	.

我妻子的妹妹路易丝现在和我们住在一起。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [æn'teriz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɔːl] [naɪt] , ['evri] [naɪt] .

Her	husband	was	killed	on	Antares	and	she	cries	all	night	,	every	night	.
她	丈夫	曾是	被杀	在	安塔瑞斯	和	她	哭泣	全部	夜晚	,	每一个	夜晚	.

她的丈夫在安塔瑞斯号上阵亡，她每晚都哭泣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [gets] ['mɑːrθə] ['kraɪɪŋ] .

Now	and	then	,	she	gets	Martha	crying	.
现在	和	然后	,	她	获得	玛莎	哭泣	.

她时不时会把玛莎弄哭。

[læst] [naɪt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]

Last	night	I	couldn't	stand	it
最后的	夜晚	我	不能	站立	它

昨晚我实在受不了了

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] .

so	I	went	out	and	had	a	few	drinks	.
所以	我	去	出去	和	有	一个	很少	饮料	.

于是我就出去喝了几杯。

[aɪ][gɑːt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['riːəli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	got	charged	with	drunken	driving	,	and	when	I	got	home	this	morning	,	I	really	caught	it	!
我	得到	带电	和	醉	驾驶	,	和	什么时候	我	得到	家	这	早晨	,	我	真的	捕捉	它	!

我被控酒后驾车，今天早上到家后，我才真正意识到问题的严重性！

['mɑːrθəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

Martha's	talking	about	getting	a	divorce	.
玛莎的	说	关于	获得	一个	离婚	.

玛莎正在考虑离婚。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] —
She **says** **I** **—**
她 说道 我 —

她说我——

" ['dɑːnəvən] [groʊn] .
" **Donovan** **groaned** **.**
" 多诺万 呻吟 .

多诺万呻吟了一声。

" [fɪl] .
" **Phil** **.**
" 菲尔 .

菲尔。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['prɔːbləms] .
I'm **interested** **in** **your** **problems** **.**
我是 感兴趣的 在 你的 问题 .

我对你的问题很感兴趣。

['sʌmdeɪ] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][kraɪ][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] —
Someday **we'll** **sit** **down** **together** **and** **cry** **on** **each** **other's** **shoulder** **,** **but** **—**
总有一天 出色地 坐 向下 一起 和 哭 在 每个 其他的 肩膀 , 但 —

总有一天我们会坐下来，互相依偎着哭泣，但是——

" ['fɪlɪps] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .
" **Phillips** **raised** **a** **hand** **.**
" 菲利普斯 提高 一个 手 .

菲利普斯举起了一只手。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
" **I** **was** **trying** **to** **illustrate** **how** **we** **all** **have** **a** **hundred** **big** **and** **little**
" 我 曾是 尝试 到 阐明 如何 我们 全部 有 一个 百 大的 和 小的
['trʌblz] ['evri] [deɪ] .
troubles **every** **day** **.**
麻烦 每一个 天 .

“我试图说明我们每个人每天都会遇到一百件大大小小的麻烦事。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [pri'ventid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd]
The **fact** **that** **the** **system** **prevented** **thousands** **of** **men** **from** **being** **tortured**
这 事实 那 这 系统 阻止 数千 的 男人 从 存在 受折磨
[dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
does **not** **matter** **to** **you** **.**
做 不是 事情 到 你 .

这个制度阻止了成千上万的人遭受酷刑，但你却毫不在意。

[jʊr; jər]['stuːpɪd] ['kɑːnʃəns] [hɜːrts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] [men] [ɪn'seɪn] .
Your **stupid** **conscience** **hurts** **because** **you're** **responsible** **for** **driving** **men** **insane** **.**
你的 愚蠢的 良心 疼痛 因为 你是 负责任的 为了 驾驶 男人 疯狂的 .

你那愚蠢的良心感到痛苦，是因为你让男人们几近疯狂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
But **you** **don't** **understand** **.**
但 你 不 理解 .

但你不明白。

[its] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [get] .
It's **not** **a** **simple** **case** **of** **schizophrenia** **that** **our** **men** **get** **.**
它是 不是 一个 简单的 案件 的 精神分裂症 那 我们的 男人 得到 .

我们的男人们患的不是简单的精神分裂症。

[its] [ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] [driːm] .
It's **a** **schizophrenic** **dream** **.**
它是 一个 精神分裂症 梦 .

这是一个精神分裂症患者的梦。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [blɑːks] [ɔːl] ['sensəri] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ænd; ənd] [spiːdz] [ʌp][ðə; ði][maɪnd] .
The **system** **blocks** **all** **sensory** **contacts** **and** **speeds** **up** **the** **mind** **.**
这 系统 积木 全部 感官 联系方式 和 速度 向上 这 头脑 .

该系统阻断所有感官接触，并加快思维速度。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [driːmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [weiks] [ʌp]
You **know** **how** **a** **person** **dreams** **only** **a** **few** **seconds** **before** **he** **wakes** **up**
你 知道 如何 一个 人 梦境 仅有的 一个 很少 秒 前 他 醒来 向上
[ænd; ənd] [ðæt] [driːm] [siːmz] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] [lɔːŋ] ?
and **that** **dream** **seems** **days** **or** **weeks** **long** **?**
和 那 梦 似乎 天 或者 周 长的 ?

你知道那种人在醒来前几秒钟还在做梦，但梦境却感觉持续了几天甚至几周的情况吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd]['klærifaid][baɪ]
Can **you** **imagine** **how** **much** **a** **dream** **can** **be** **speeded** **up** **and** **clarified** **by**
能 你 想象 如何 很多 一个 梦 能 是 加速 向上 和 澄清 经过
[drʌgz] ,
drugs **,**
药物 ,

你能想象药物能如何加速和清晰地展现梦境吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ][hɪp'nɑːtɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [haʊ] [mʌtʃ]
how **much** **a** **dream** **can** **be** **controlled** **by** **hypnotic** **suggestion** **,** **how** **much**
如何 很多 一个 梦 能 是 受控 经过 催眠的 建议 , 如何 很多
[ɪk'spɪriəns] [kæn; kən][biː; bi] —
experience **can** **be** **—**
经验 能 是 —

梦境在多大程度上能被催眠暗示控制，体验在多大程度上可以被控制——

" ['mɜːrfi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] , [ðə; ði][tɔːl] ,
" **Murphy** **saw** **that** **they** **were** **on** **a** **street** **,** **the** **tall** **,**
" 墨菲 锯 那 他们 是 在 一个 街道 , 这 高的 ,

"墨菲看到他们身处一条街道上，那个高个子，

['æŋgjələr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
angular **shadows** **of** **strange** **buildings** **all** **around** **them** **.**
角度 阴影 的 奇怪的 建筑物 全部 大约 他们 .

周围都是奇形怪状建筑物的棱角分明的影子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd]
He **heard** **a** **shuffling** **noise** **and** **turned** **to** **see** **Antarians** **crawling** **toward**
他 听到 一个 洗牌 噪音 和 转向 到 看 安塔瑞斯 爬行 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他听到一阵窸窣声，转过身，看到安塔瑞斯人正朝他们爬过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] !
They **were** **prisoners** **!**
他们 是 囚犯 !

他们是囚犯!

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [hæd; həd][kept][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

For	some	reason	,	the	Antarians	had	kept	them	from	realizing	it
为了	一些	原因	,	这	安塔瑞斯	有	保留	他们	从	意识到	它

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

出于某种原因，安塔瑞斯人一直瞒着他们——

[ə; eɪ] [briːf] , [ɪn'tens] [peɪn] [rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

A	brief	,	intense	pain	ripped	through	his	skull	.
一个	简短的	,	激烈的	疼痛	撕裂	通过	他的	颅骨	.

一阵短暂而剧烈的疼痛撕裂了他的头骨。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] ['oʊpənd][ðem; ðəm] . . . .

He	closed	his	eyes	for	a	few	seconds	,	then	opened	them	.	.	.	.
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	很少	秒	,	然后	打开	他们	.	.	.	.

他闭上眼睛几秒钟，然后睁开.....

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ded] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

The	Antarians	were	dead	,	their	bodies	riddled	with	bullets	.
这	安塔瑞斯	是	死的	,	他们的	身体	布满谜团	和	子弹	.

安塔瑞安人全死了，尸体布满弹孔。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] — [ðer; ðər] [truːps] !

There	at	the	end	of	the	street	—	their	troops	!
那里	在	这	结尾	的	这	街道	—	他们的	军队	!

街的尽头——是他们的部队!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	looked	up	at	the	sky	.
他	看起来	向上	在	这	天空	.

他抬头望向天空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['blɪŋkɪŋ] ['pinpɔints] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

There	were	no	blinking	pinpoints	of	light	among	the	stars	.
那里	是	不	眨眼	精确定位	的	光	之中	这	明星	.

繁星之中没有闪烁的光点。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] !

The	war	was	over	!
这	战争	曾是	超过	!

战争结束了!

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] !

They	had	won	!
他们	有	韩元	!

他们赢了!

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [gʊd] [wʌnz][fɔːr; fər] ['mɜːrfi] .

The	years	that	followed	were	good	ones	for	Murphy	.
这	年	那	随后	是	好的	一个	为了	墨菲	.

接下来的几年对墨菲来说都很顺利。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Although	he	had	never	written	a	line	before	,
虽然	他	有	绝不	书面	一个	线	前	,

虽然他以前从未写过一个字，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɔːr] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][best] - ['selər]

he	wrote	a	novel	about	his	war	experiences	and	it	became	a	best	-	seller
他	写道	一个	小说	关于	他的	战争	经历	和	它	成为	一个	最好的	-	卖方

.

:

.

他根据自己的战争经历写了一部小说，结果成了畅销书。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [wen] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [prə'duːsər] ['pəːtʃəst] [ðə; ðɪ]['stɔːri]

He	went	to	Hollywood	when	a	motion	picture	producer	purchased	the	story
他	去	到	好莱坞	什么时候	一个	运动	图片	制作人	购买	这	故事

[ænd; ənd] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]['æktər] .

and	,	unbelievably	,	became	an	actor	.
和	,	难以置信	,	成为	一个	演员	.

一位电影制片人买下了这个故事，他便去了好莱坞，令人难以置信的是，他竟然成为了一名演员。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][bʌt; bət] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['vjuːəz]

He	had	never	considered	himself	a	handsome	man	but	millions	of	viewers
他	有	绝不	经过考虑的	他自己	一个	英俊的	男人	但	百万	的	观众

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

considered	him	handsome	and	beautiful	women	were	attracted	to	him	.
经过考虑的	他	英俊的	和	美丽的	女性	是	吸引	到	他	.

他从未觉得自己长相英俊，但数百万观众认为他英俊，美丽的女性也被他吸引。

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['fɑːðər][ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] .

He	married	and	became	the	father	of	two	children	.
他	已婚	和	成为	这	父亲	的	二	孩子们	.

他结婚并育有两个孩子。

[laɪf] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] . . . [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] , [deɪ]['æftər][deɪ] ,

Life	seemed	like	a	dream	.	.	.	a	perfect	dream	in	which	,	day	after	day	,
生活	似乎	喜欢	一个	梦	.	.	.	一个	完美的	梦	在	哪个	,	天	后	天	,

生活就像一场梦……一场完美的梦，日复一日，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] . . . .

year	after	year	,	everything	was	perfect	.	.	.	.
年	后	年	,	一切	曾是	完美的	.	.	.	.

年复一年，一切都很完美……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神